

W HOŁDZIE
ALBERTOWI UDERZO

ASTERIKSA
RYSOWALI:

Achdé & Gerra

Baru

Batem

Beltran

Boucq

Brösel

Carrère

Cuzor

Dany

Derib

Forges

Gra-ton

Guarnido

Immonen

Jidéhem

Kuijpers

Landec & Cauvin

Lloyd

Loustal

Manara

Midam

Mourier & Arleston

Rosiński & Van Hamme

Tarquin & Arleston

Tibet

Turf

Vance & Van Hamme

Vicar

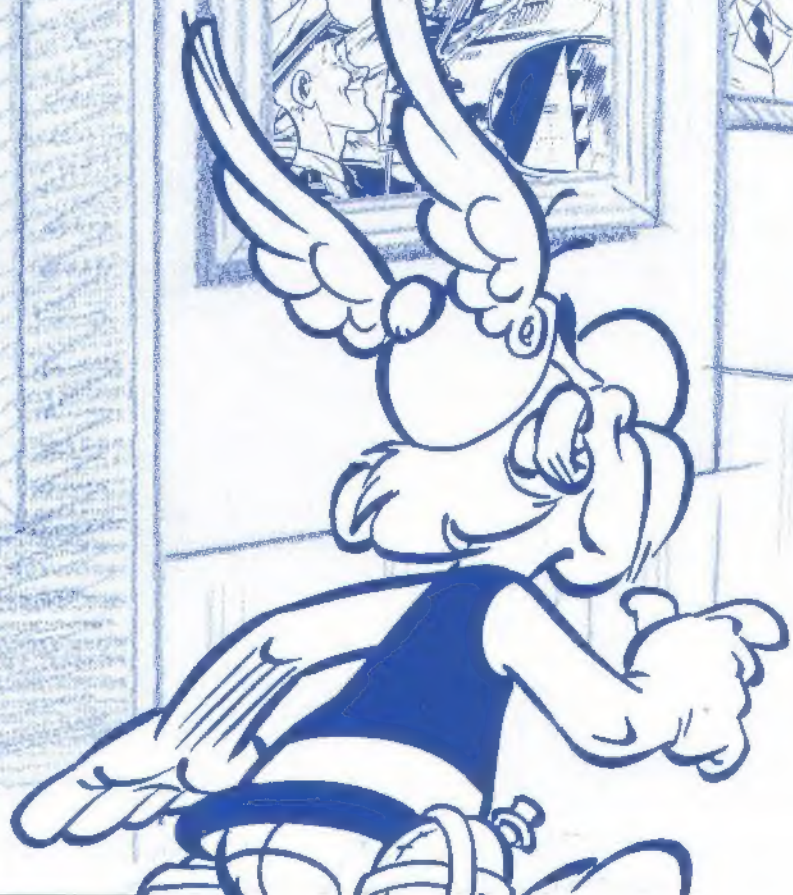
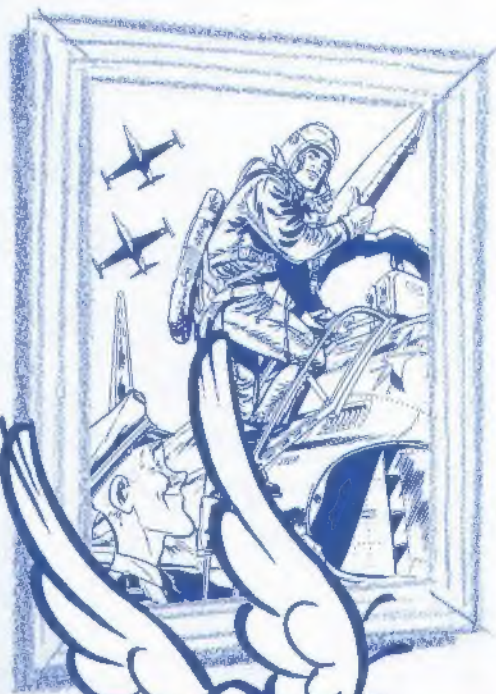
Walthéry

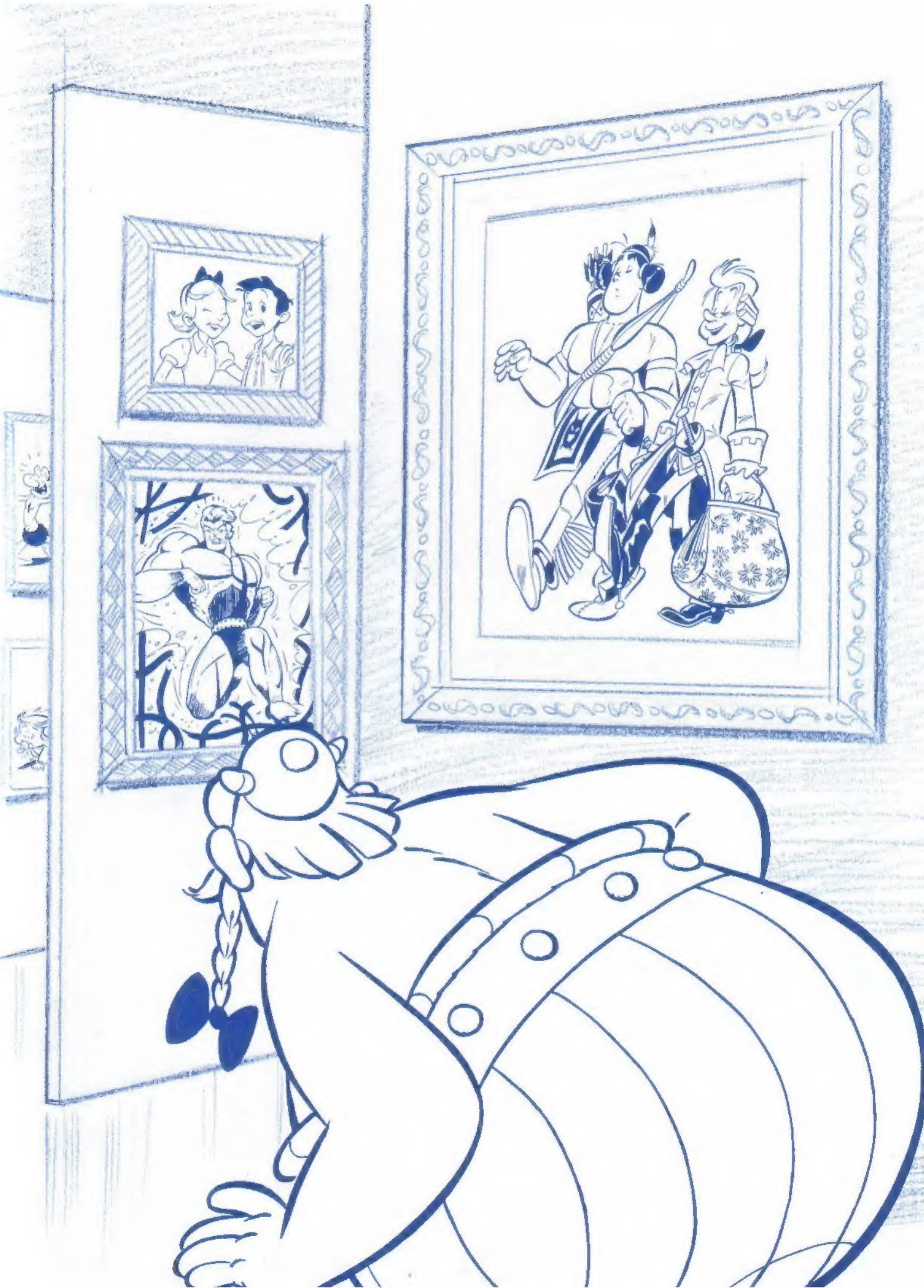
Zep

Asteriks

i Przyjaciele







w HOŁDZIE
ALBERTOWI UDERZO



KOMIKSY O ASTERIKSIE
W WYKONANIU TRZYDZIESTU CZTERECH AUTORÓW

ALBERTOWI UDZRO



© 2007 Les Éditions Albert René/Goscinnny-Uderzo

Licencja EGMONT POLSKA 2007

Tytuł oryginału: *Astérix et ses Amis*

Przekład z języka francuskiego: Marek Puszczewicz

Klub Świata Komiksu – album 523

Redaktor naczelny KSK: Tomasz Kołodziejczak

Redaktor serii: Dorota Leszczyńska

Redakcja: Joanna Kępińska

Koordinacja produkcji: Cezary Wolski

DTP: Ekart

Wydawnictwo Egmont Polska Sp. z o.o.

ul. Dzielna 60, 01-029 Warszawa

tel.: (0-22) 838 41 00, e-mail: sk@egmont.pl

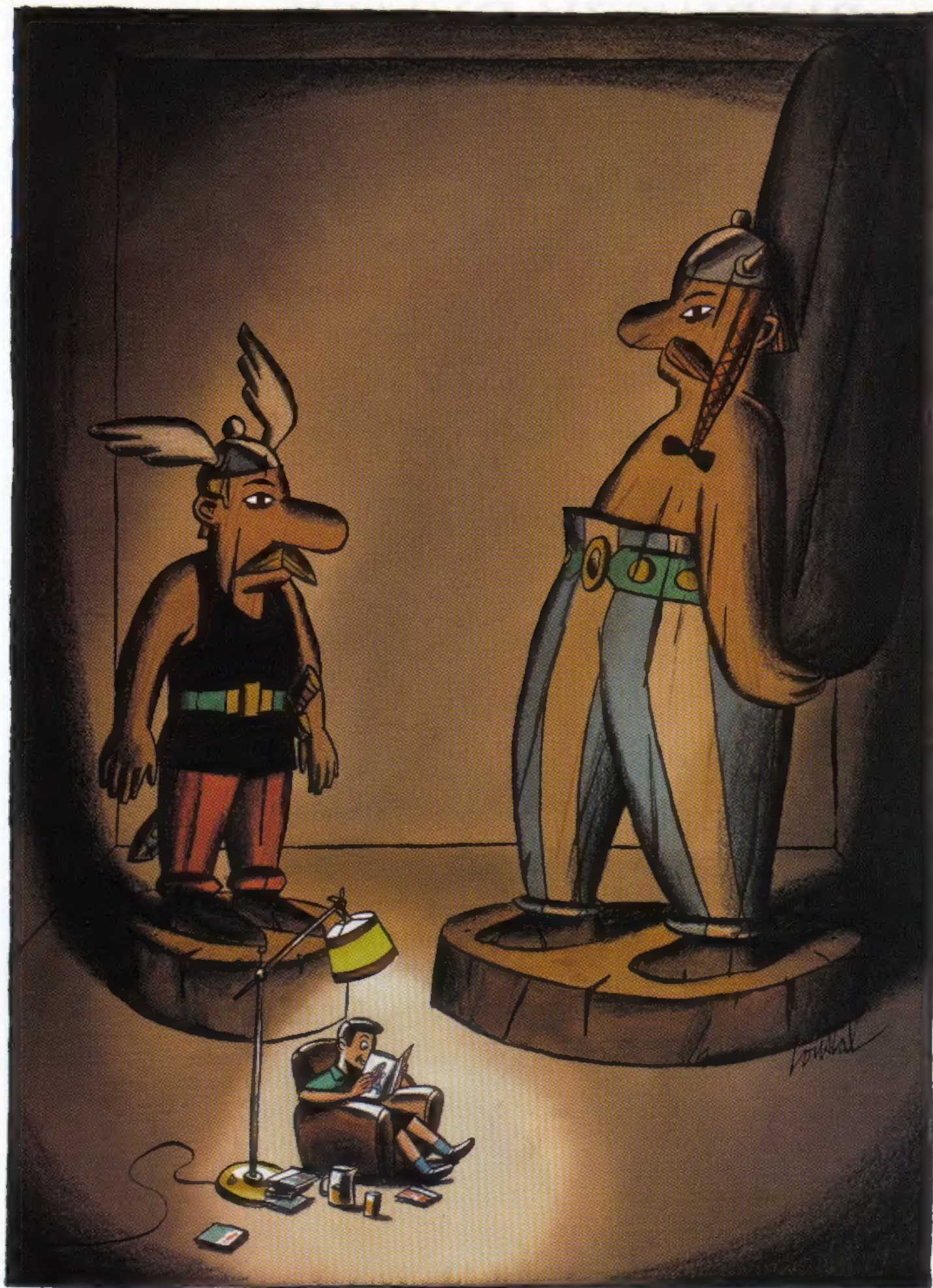
ISBN 978-83-237-2975-4

Druk i oprawa: Białostockie Zakłady Graficzne S.A.



Informacje na temat wszystkich albumów Klubu Świata Komiksu
znajdują się na stronach internetowych www.egmont.pl/ksk

Kupno, skan, upload, etc. VirtualHDD



PIERWSZY DYMEK (BEZ OGNIA)

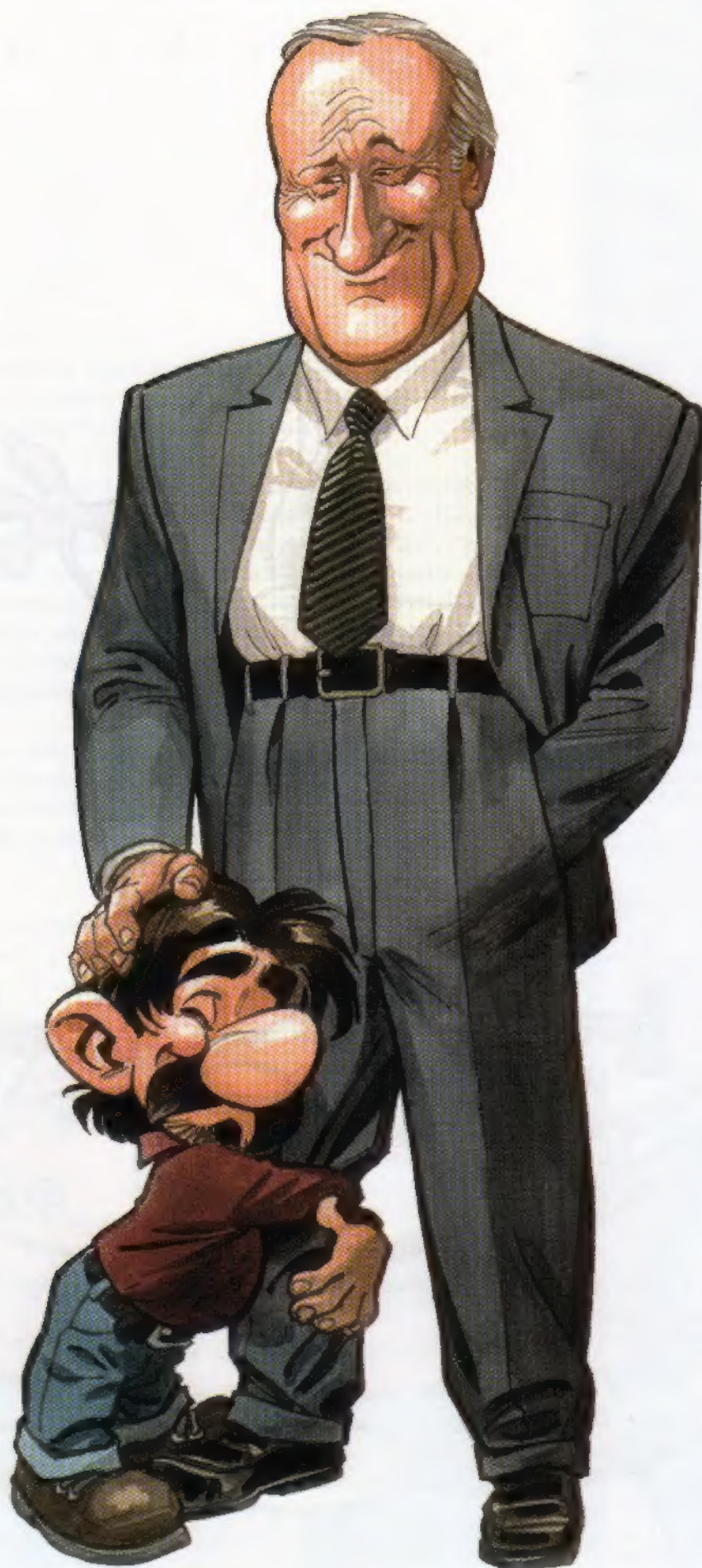
Gdy przyszło nam do głowy stworzenie albumu w hołdzie memu ojcu z okazji jego osiemdziesiątych urodzin, nic nie wydawało się z góry przesądzone. Wobec ogromu dzieła, które stworzył wraz z René Goscinny, musieliśmy zaproponować coś wyjątkowego, coś, co sprawiłoby mu przyjemność, a zarazem zaskoczyło. Co również sprawiłoby przyjemność Wam, drodzy Czytelnicy. Jak zadziwić dwa posągi Komandorów (które w przyszłości niewątpliwie zostaną im wystawione), jednocześnie proponując przygodę, która rozbudzi ciekawość milionów czytelników na całym świecie? Jak rozbawić wszystkich – plus tego jednego: człowieka urodzonego 25 kwietnia 1927 r., Alberta Uderzo...

Wraz z ekipą Wydawnictwa Albert René, Bernard de Choisy i ja szybko znaleźliśmy odpowiedź: naprawdę zadziwić mogli tylko artyści, którzy zgromadziliby się w tajemnicy, by zdmuchnąć osiemdziesiąt świeczek na torcie jubilata. I właśnie tymi fajerwerkami rysunków z Asteriksem (jakich w życiu nie widzieliście) odpowiedzieli artyści. Trzeba było pozwolić, by dali wyraz swym rozlicznym talentom, by ich uczucia wobec Alberta i jego dzieła ujawniły się w „dymkach” i szkicach. Musiały się w nich skrzyżować ich osobiste historie, by w jednym albumie wymieszać się z tym niewiarygodnym światem, stworzonym przez dwóch pozaziemskich gigantów europejskiego komiksu: René Goscinny’ego i Alberta Uderzo. A że w tym roku obchodzimy trzydziestą rocznicę odejścia René’go, to album ten poświęcony jest również jego pamięci.

Mamy nadzieję, iż rozsmakujecie się w ilustracjach, które zebraliśmy dla Was w tym rocznicowym albumie. Sądzimy, iż nie udałoby się wymyślić piękniejszego hołdu dla pracy Alberta Uderzo, syna włoskich emigrantów... Dziękujemy artystom i niech żyją komiksy!

Sylvie Uderzo





Dla Mistrza Alberta.
Mam nadzieję,
że rysunek mówi
sam za siebie.

J. Guarnido
2007



Dla Alberta
z całym moim
podziwem,
MIDAM

O d w y d a w c y

Trzydziestu czterech autorów z różnych kręgów kulturowych, o różnych zapatrywaniach na świat, zapragnęło skorzystać z okazji, by uhonorować tego, którego uważają za swego Mistrza lub przyjaciela.

Album ten, w którym spotyka się kilku „na nowo wymyślonych” Asteriksów, jest świadectwem wyjątkowej pozycji, jaką legendarna seria o Galach zajmuje i zajmować będzie w panteonie światowego komiksu. Każdemu z Was zapewne spodoba się inna historyjka, lecz pamiętajcie, że wszystkie one pochodzą z jednego „kodu źródłowego” komiksu. Właśnie ten kod źródłowy pewnego sierpniowego dnia roku 1959 pozwolił dwóm synom emigrantów, Béberty i Renému, wymyślić w niecałą godzinę na balkonie w Bobigny, na przedmieściach Lutecji, największy komiksowy sukces XX wieku!

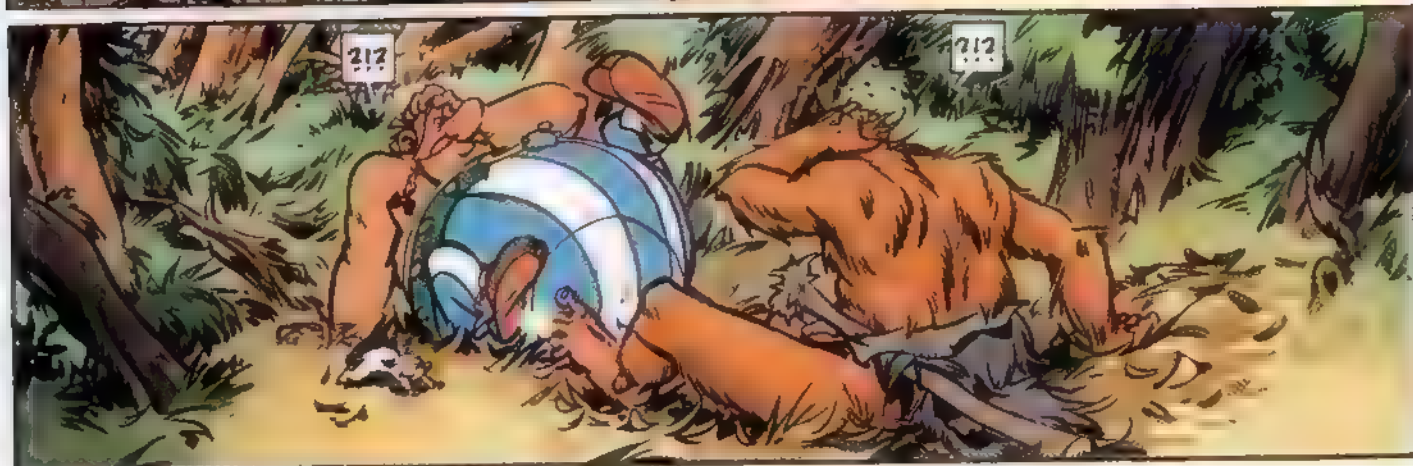
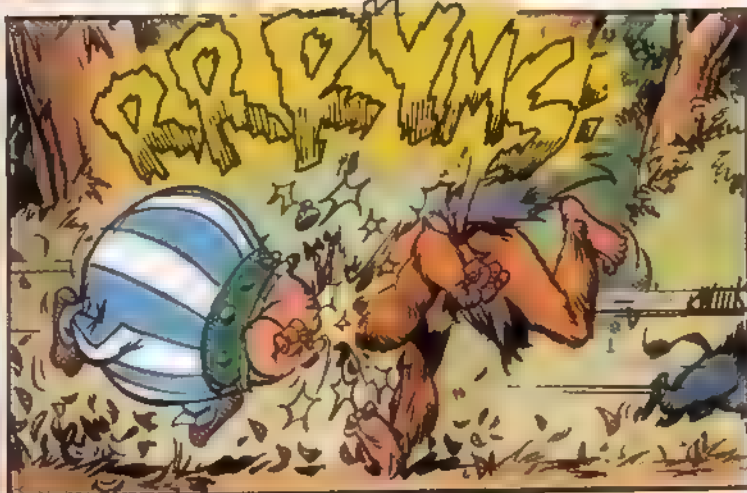
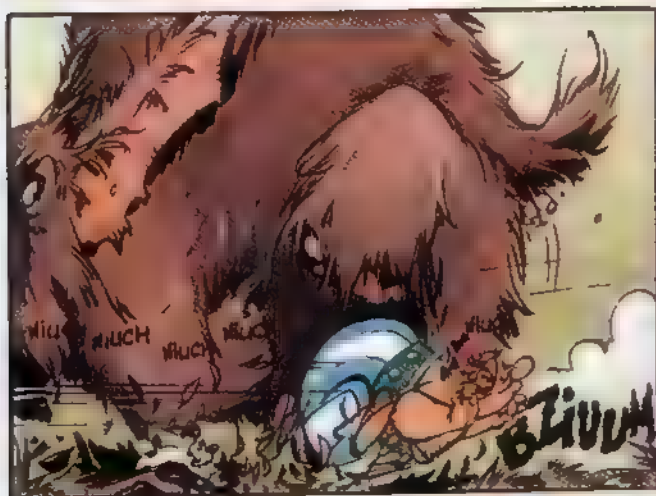
Zatem album ten także powinien odnieść pewien sukces – a nawet jego sukces jest pewien (jakby powiedział niejaki Dupond) – wśród wszystkich miłośników komiksu. Bo komiks, jako sztuka, nie ma sobie równych, jeśli chodzi o łączenie w jedno grono marzycieli, którymi byliśmy jako dzieci.

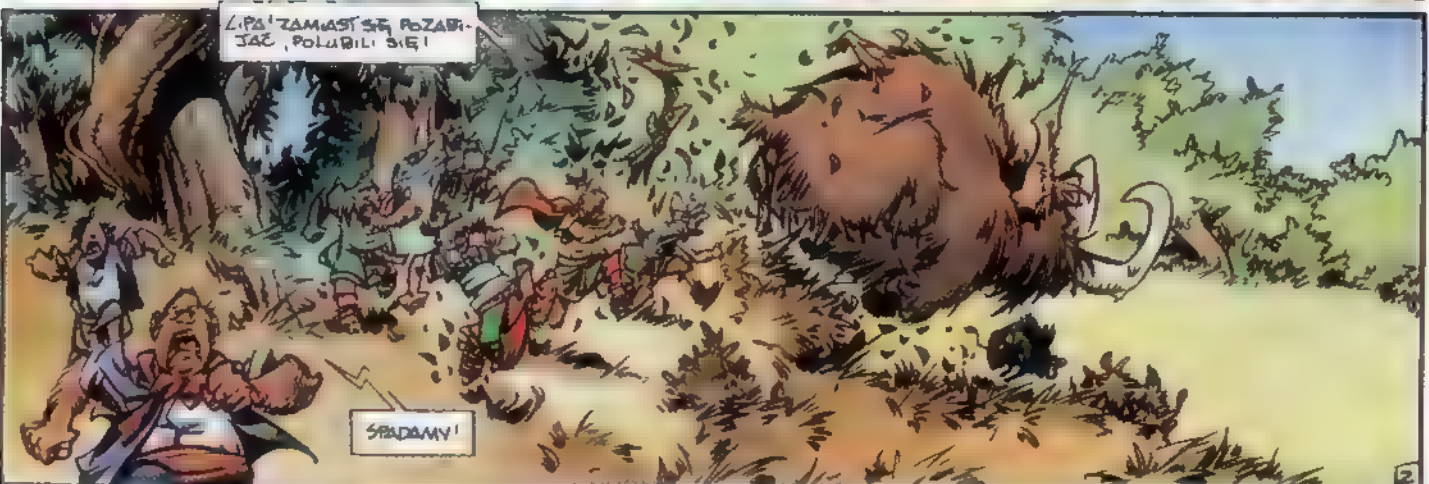
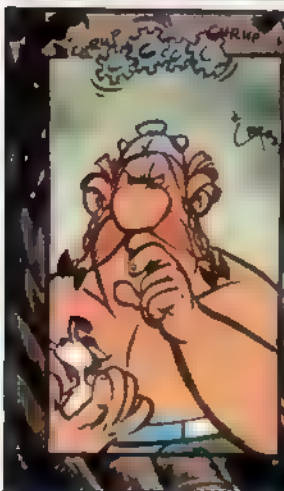
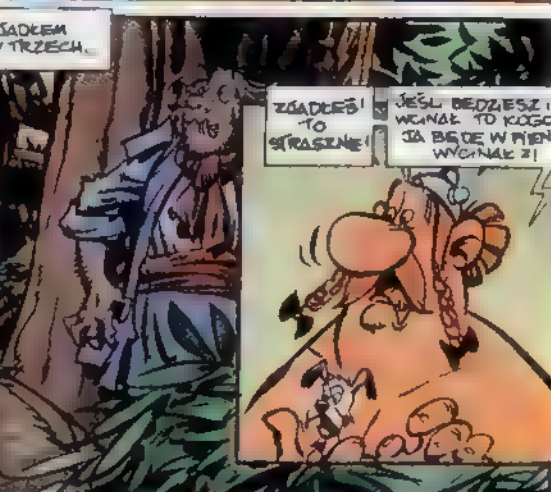
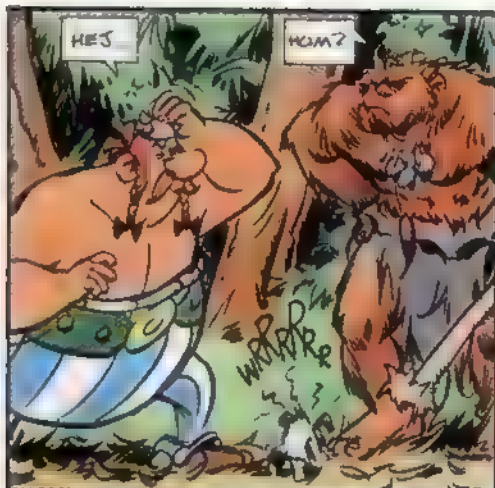
Sukces ten umożliwi też fakt, że Asteriks od jesieni 2007 roku stanie się oficjalnym ambasadorem niezwykle istotnej sprawy, jaką jest pomoc dzieciom. Wszelkie płynące z tego przedsięwzięcia zyski zostaną przekazane na sfinansowanie wysiłków Obrońców Praw Dziecka, mających na celu rozpowszechnienie Konwencji Praw Dziecka (ONZ).

Najlepsze urodzinowe życzenia, Albercie, od Czytelników, którymi wszyscy jesteście. Dziękujemy również wszystkim publikującym w tym albumie artystom. Zapraszamy też tych, z którymi nie udało się nam skontaktować, lecz album ten i tak jest już grubszy, niż przewidywaliśmy, zatem spotkamy się przy okazji setnych urodzin, zgoda?



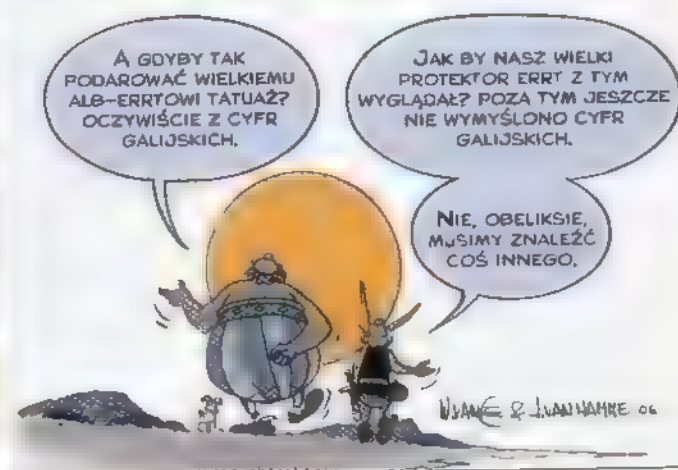
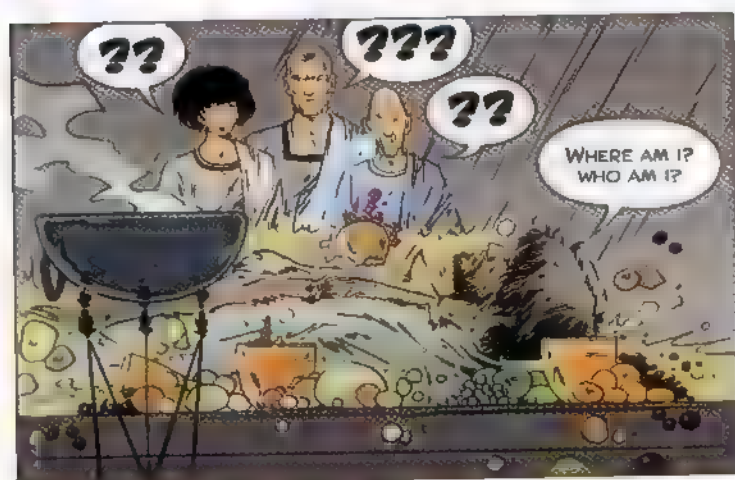
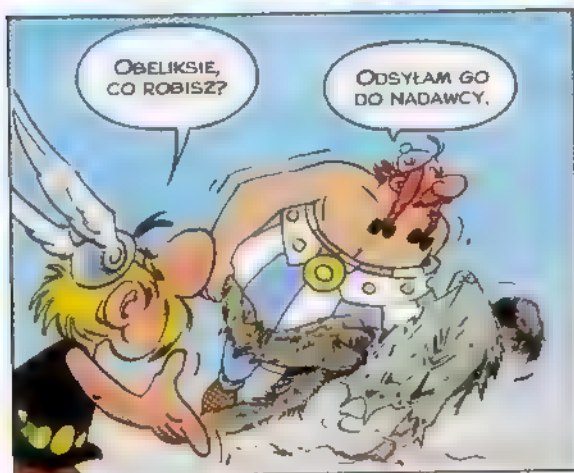
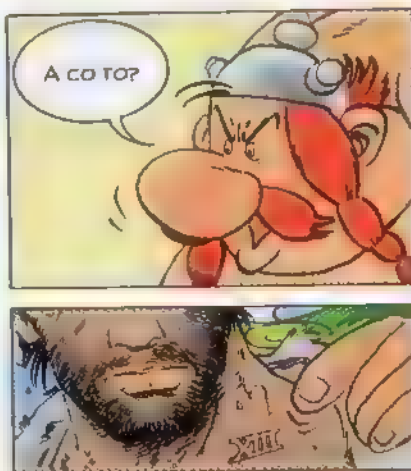
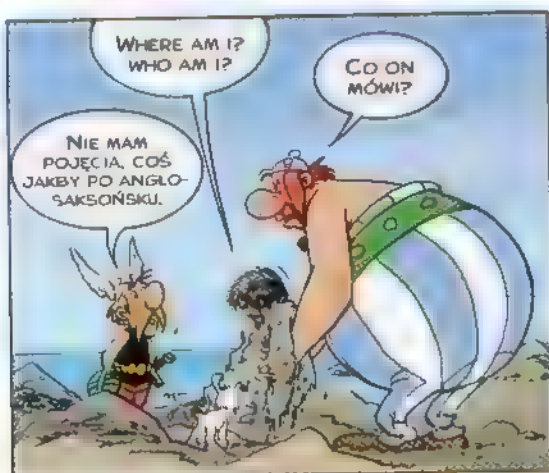
Loustal	3
Guarnido	5
Midam	6
Mourier & Arleston	8
Zep	10
Vance & Van Hamme	12
Boucq	13
Baru	16
Rosiński & Van Hamme	19
Manara	20
Turf	22
Walthéry	24
Laudec & Cauvin	26
Achdé & Gerra	28
Beltran	30
Carrère	32
Brösel	34
Jidéhem	38
Dany	40
Cuzor	43
Immonen	46
Tibet	48
Vicar	50
Graton	53
Derib	54
Batem	57
Forges	58
Lloyd	60
Kuijpers	62
Tarquin & Arleston	63

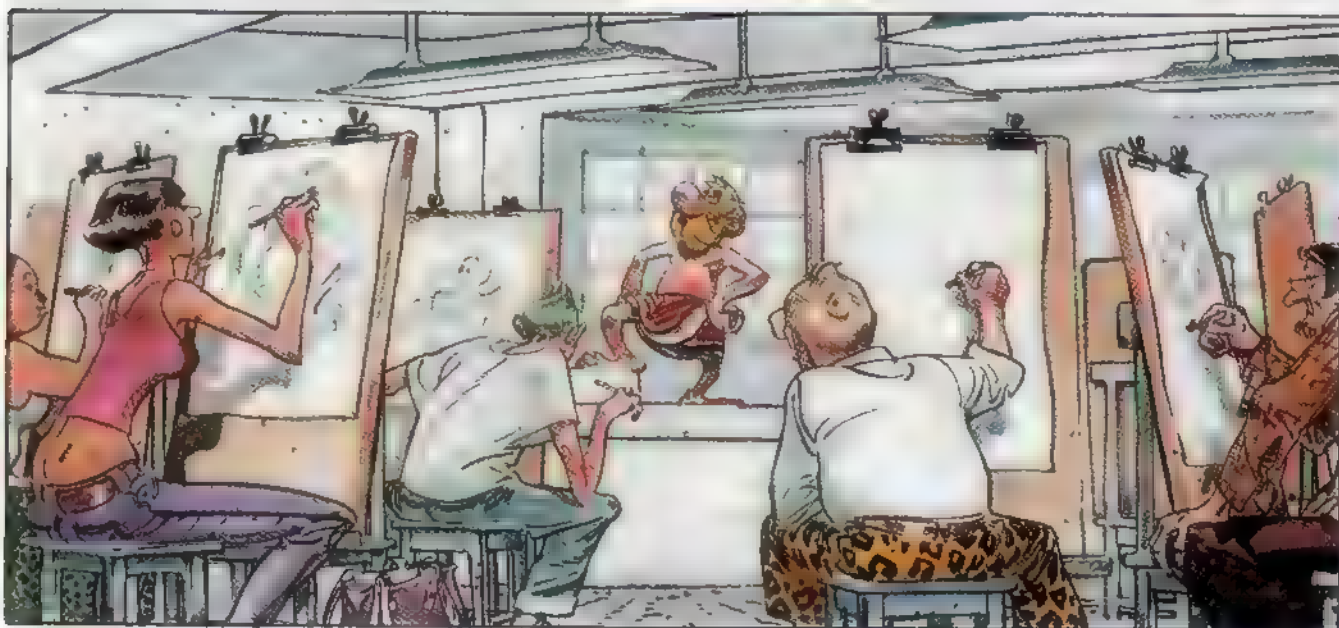


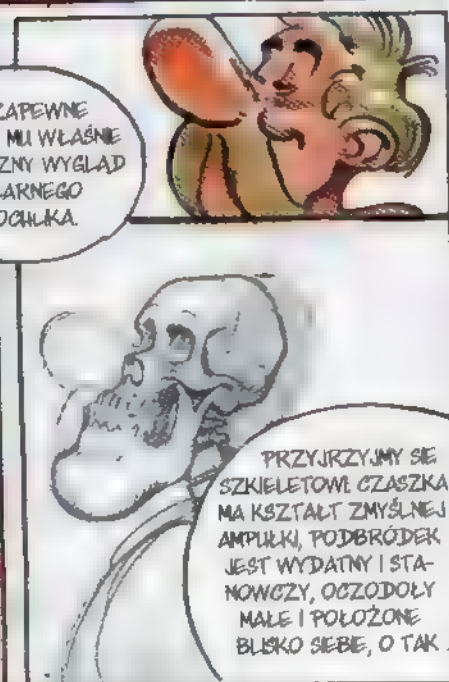
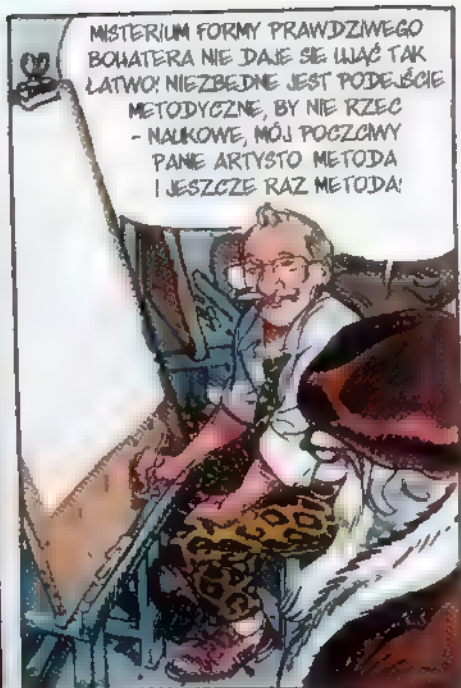


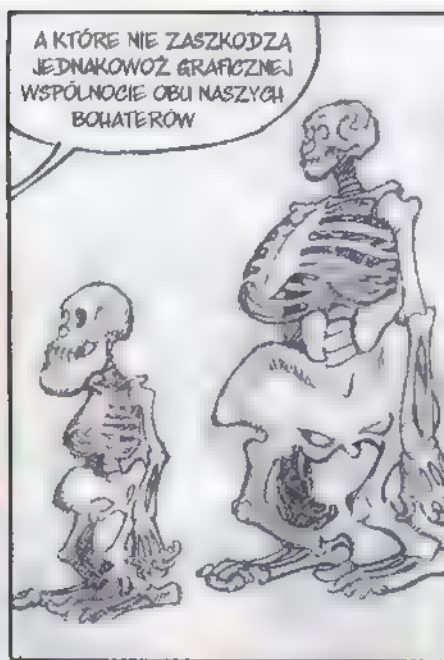
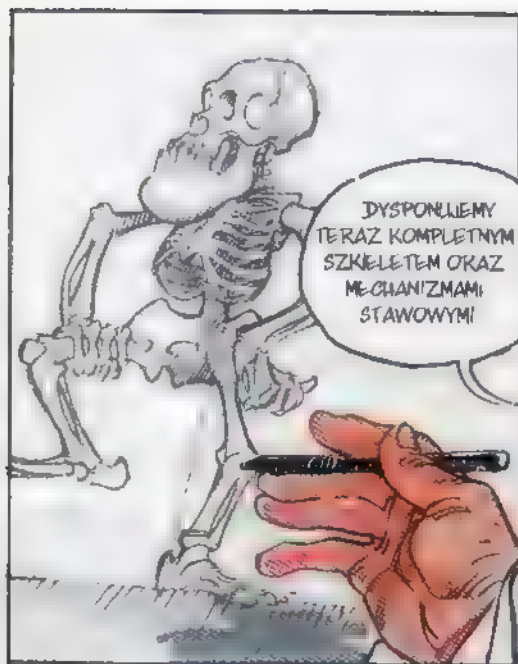


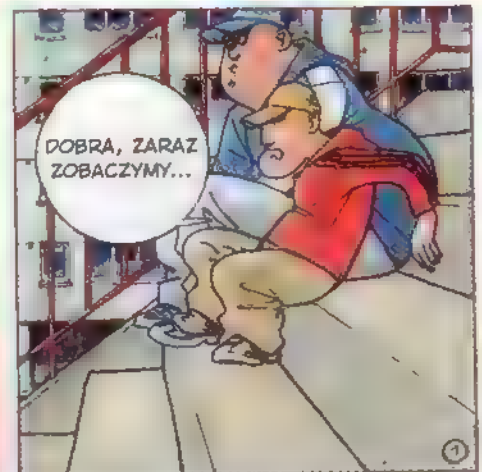
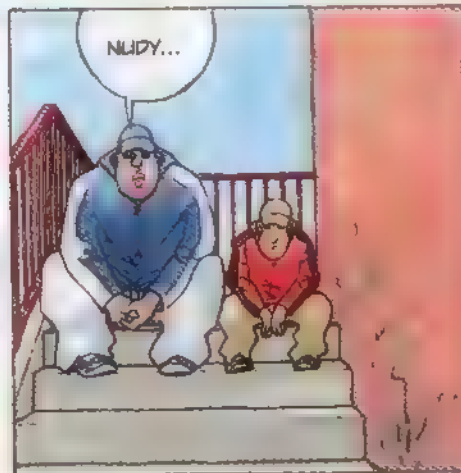
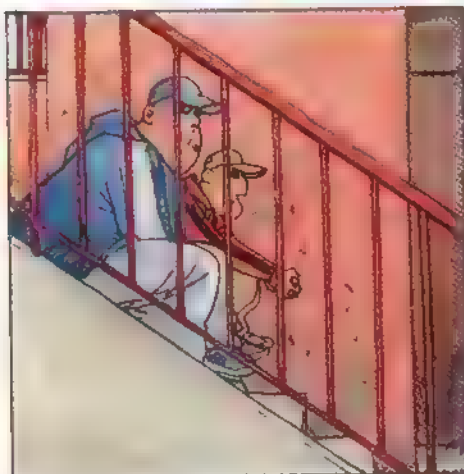
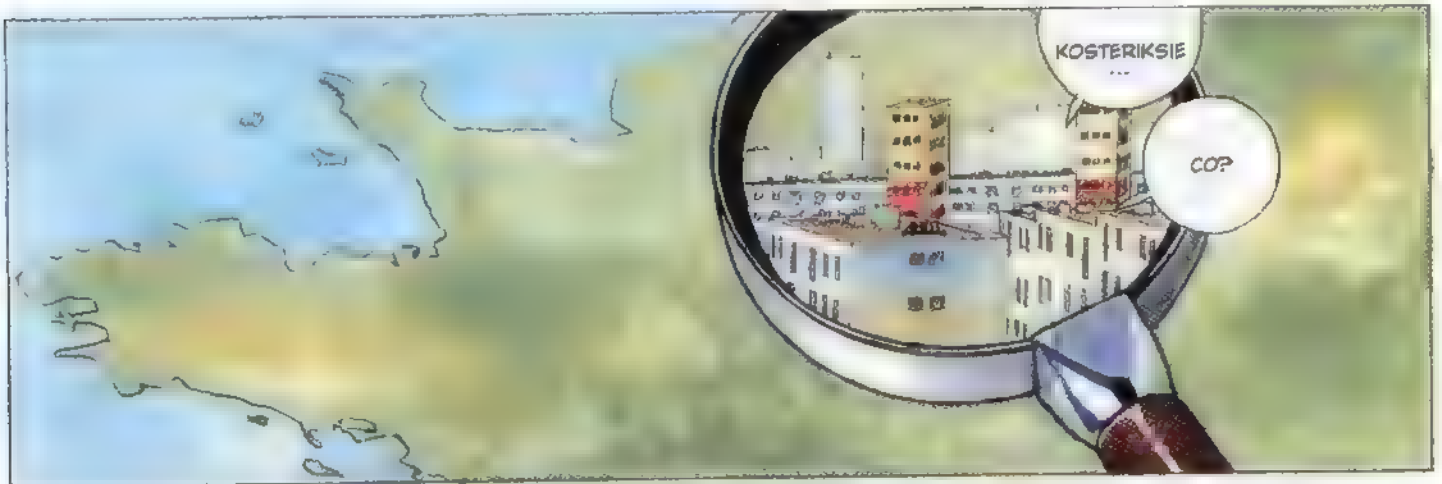








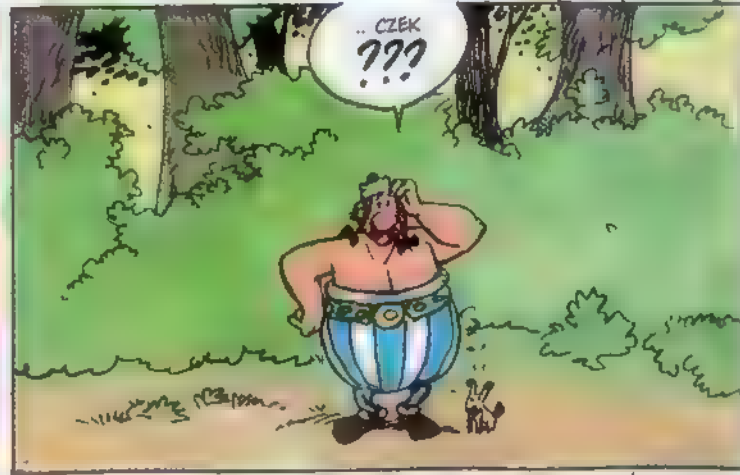
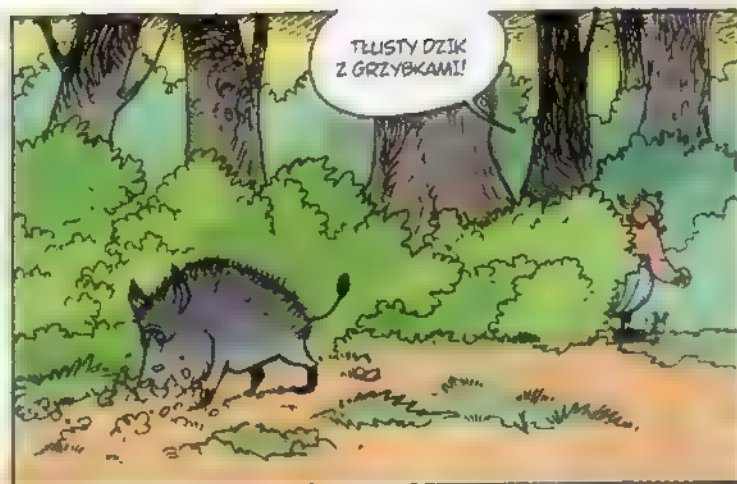


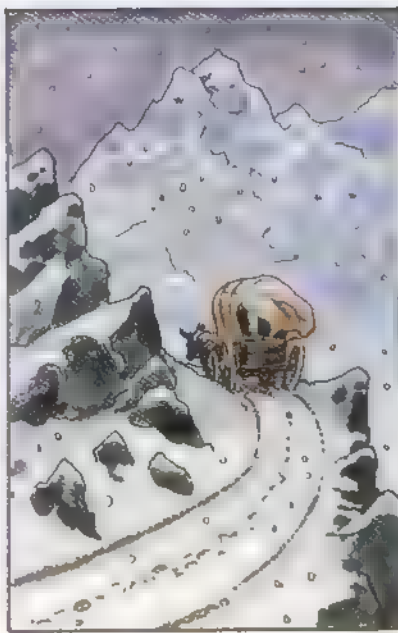
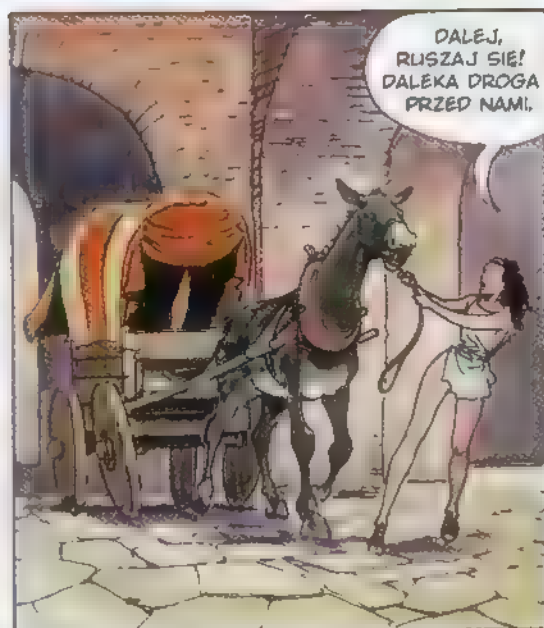


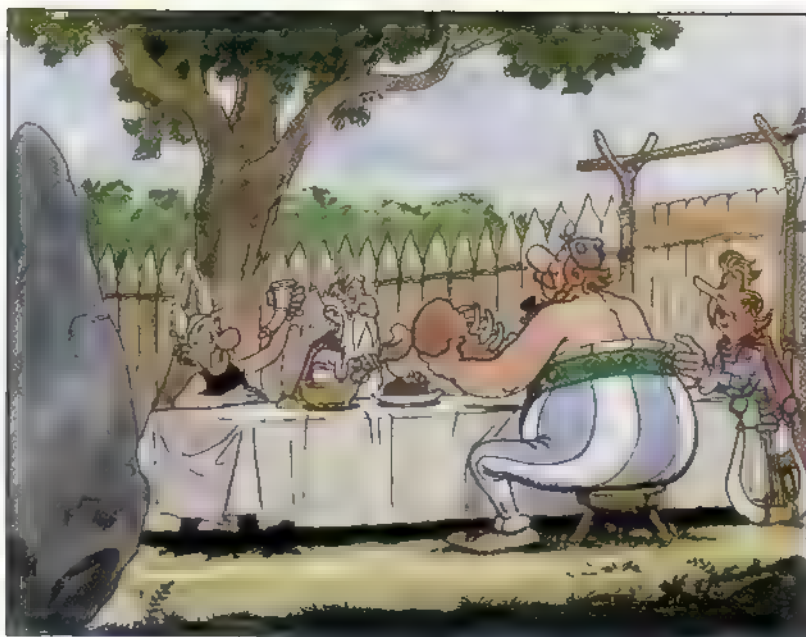




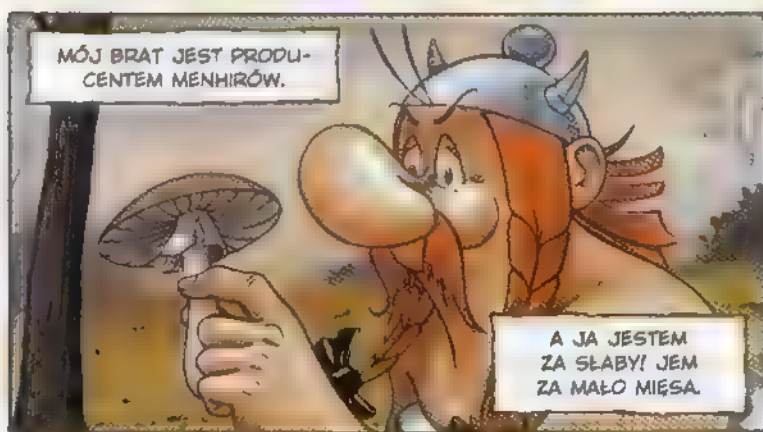
KONIEC







KONIEC

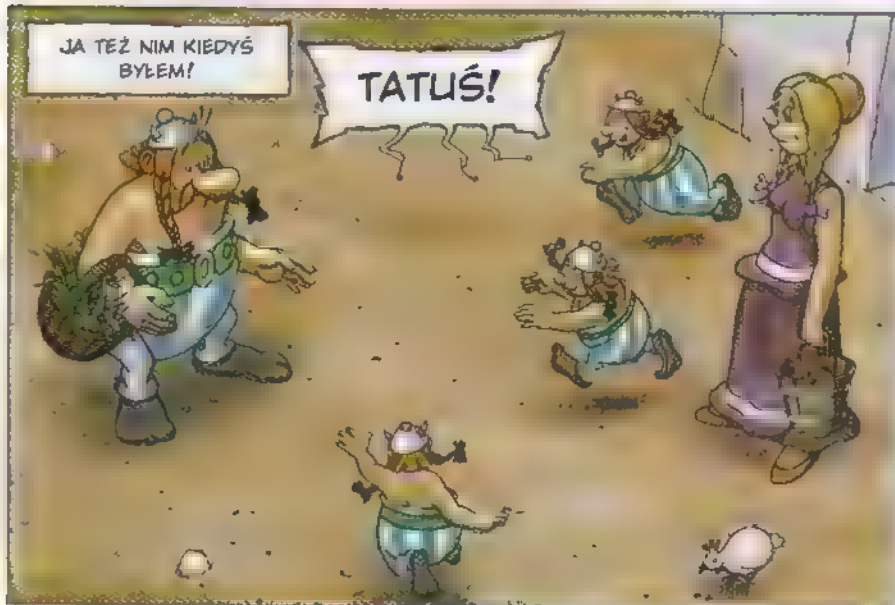


MÓJ BRAT JEST KAWALEREM.



JA TEŻ NIM KIEDYŚ
BYŁEM!

TATUŚ!



MÓJ BRAT LUBI ŁOĆ SKÓRĘ PIRATOM.



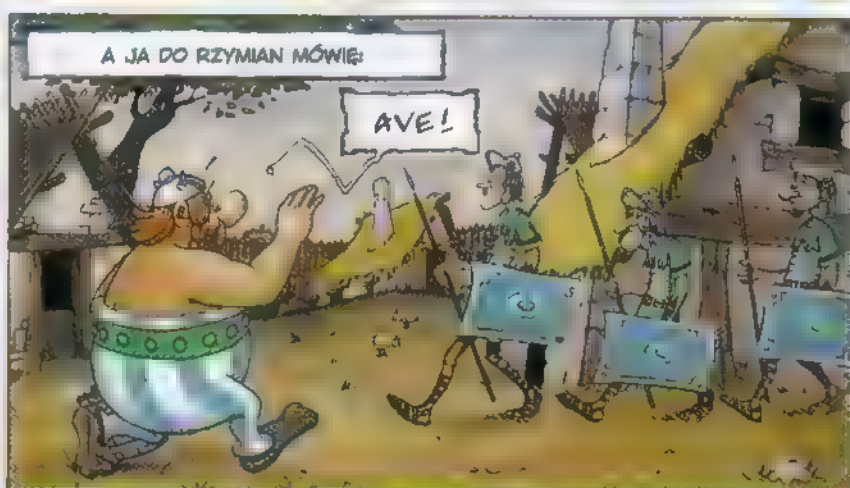
W MOJEJ WIOSCE
NIE MA ŻADNYCH PIRATÓW!

MÓJ BRAT TŁUCZE WSZYSTKICH
NAPOTKANYCH RZYMIAN.



A JA DO RZYMIAN MÓWIĘ:

AVE!



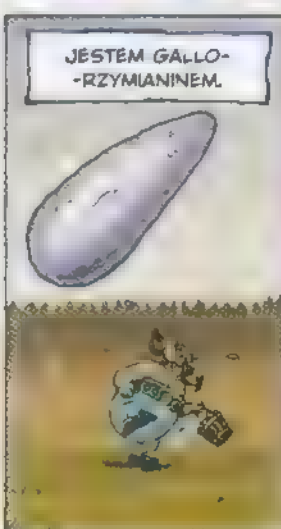
MÓJ BRAT
NIE WSPOMINA
O MNIE W SWOICH
HISTORYJKACH.



DLATEGO,
ŻE TROCHĘ SIĘ
MNIE WSTYDZI...



JESTEM GALLO-
RZYMIANINEM.



ALÉ OD CZASU DO CZASU
PRZESYŁA MI MENHIR, BY MI
PRZEKAZAĆ, ŻE MIEWA SIĘ
ŚWIETNIE I MYŚLI O MNIE!



DZĘK,
BRACISZKU!

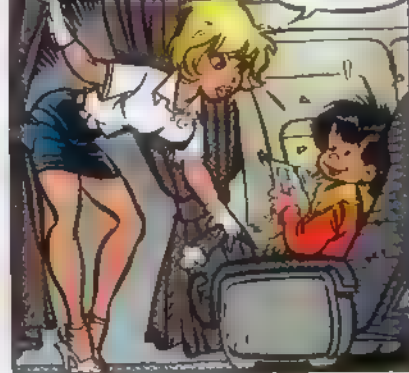
KONIEC

NATZWYKLEJSZY LOT,
CHOCIAŻ...



PANIE I PANDOWIE, PROSIMY O ZAPĘCIE
PASÓW! WCHODZIMY W STREFĘ TURBU-
LENCJI! JUŻ TO GDZIEŚ WIDZIAŁEM!

KAPITAN MI POWIEDZIAŁ,
ZE NAPRAWDĘ PORZADNIE ZA-
TRZESIE, WESZ, TAKIE MAŁE
LANIE!



BACH

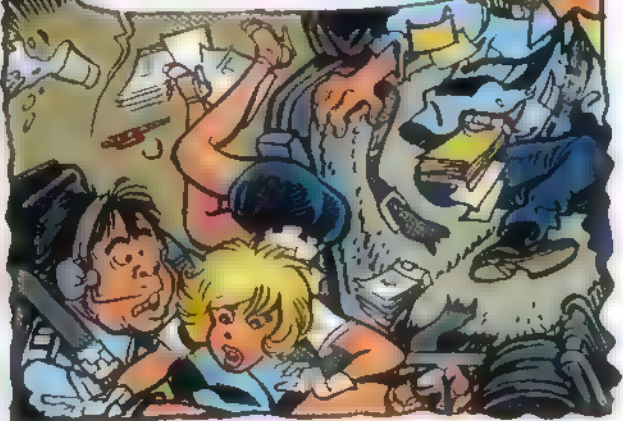
DO DIABŁA, TO BYŁO NIEZŁE ALBO ZOSTANĘ
ŚPIEWAKIEM!

NA BOGA ALBO
NA AIRBUSA, NIE,
TYLKO NIE TO!



BACH

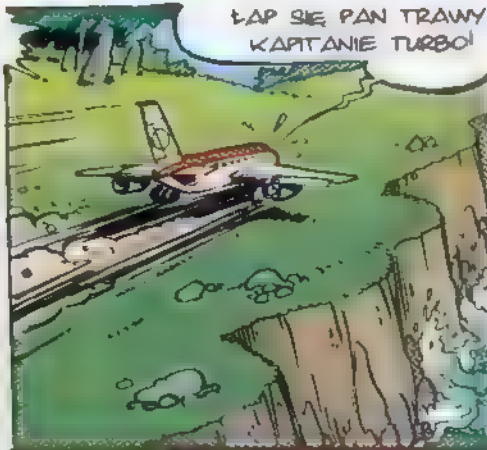
A CO NA TO POLICJA?



POWINIENEM BYŁ
PRZEPISAĆ TESTA-
MENT NA MAMĘ!
MAMUSIU!!!



ŁAP SIĘ PAN TRAWY,
KAPITANIE TURBO!



MARZYŁAM O WYCIĘCZCE
NA ZIELONĄ TRAWKĘ...
BRETONSKA!



O LALA,
TAK SIĘ
POROBIŁO ODKĄD
PIJA ŻÓŁKA!

NIECO PÓŹNIEJ...

FATNA WYPRAWA! BRAKUJE TYLKO, ZE-
BYŚMY SPOTKALI TAKICHŚ
SZALEŃCÓW!

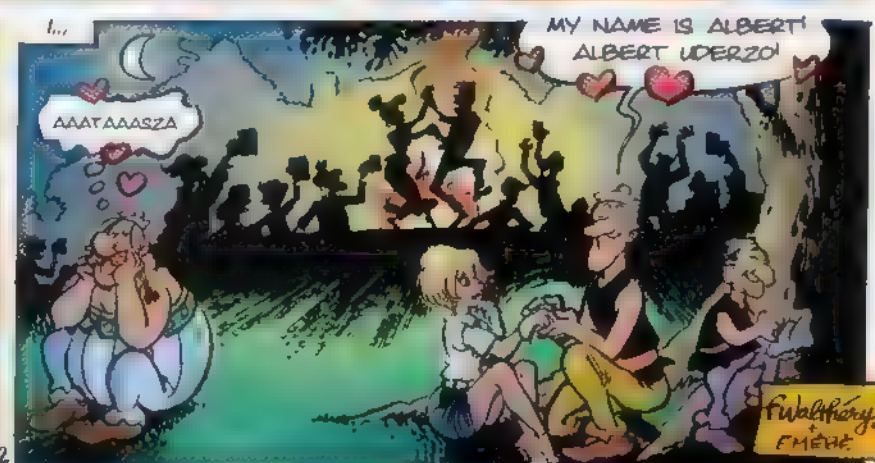
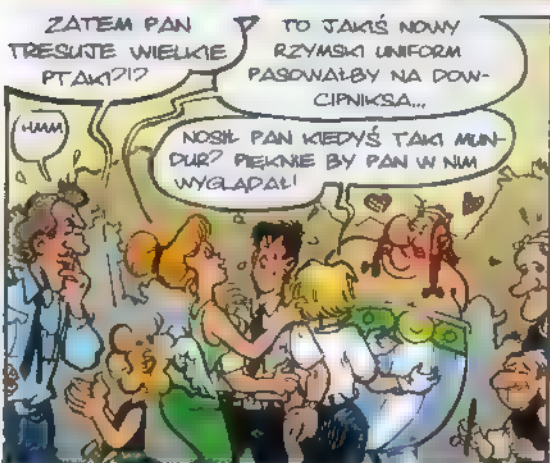
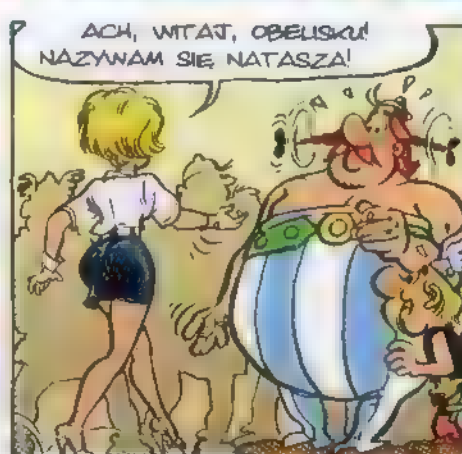
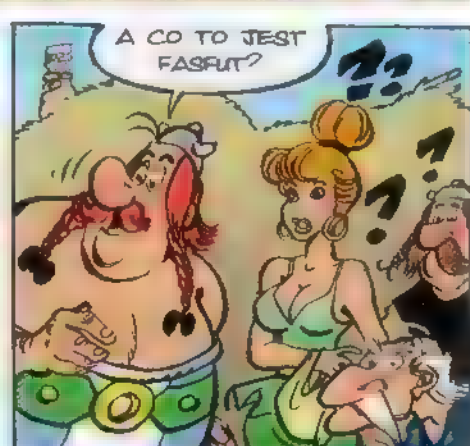
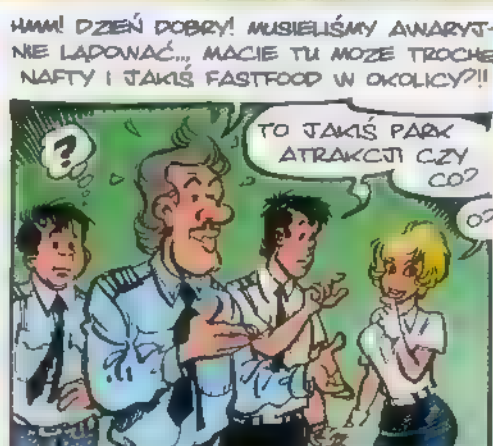


NIE WIEDZIAŁAM, ZE W NASZYCH CZASACH
BUDUJE SIĘ JESZCZE TAKIE FORTY,
APROPDO!!!

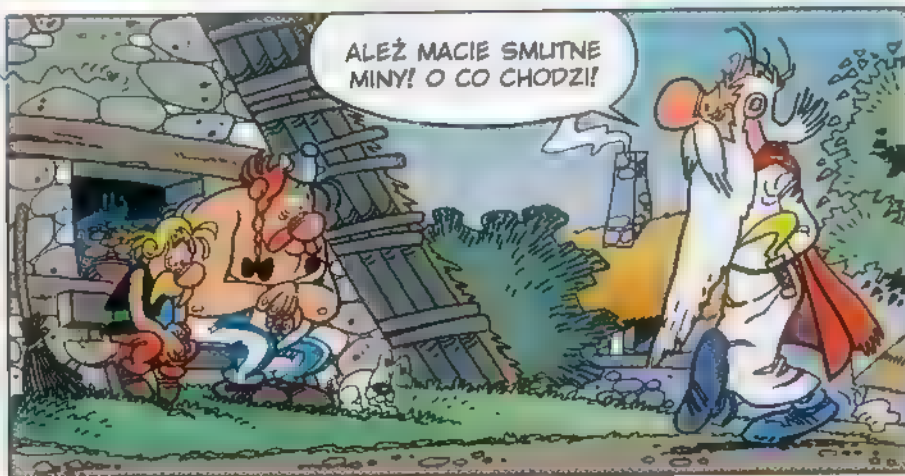


ALAMO!
FORT ALAMO!
POWINNAŚ DAĆ
SPOKÓJ Z TYMI
ŻÓŁKAMI

t. Walthery



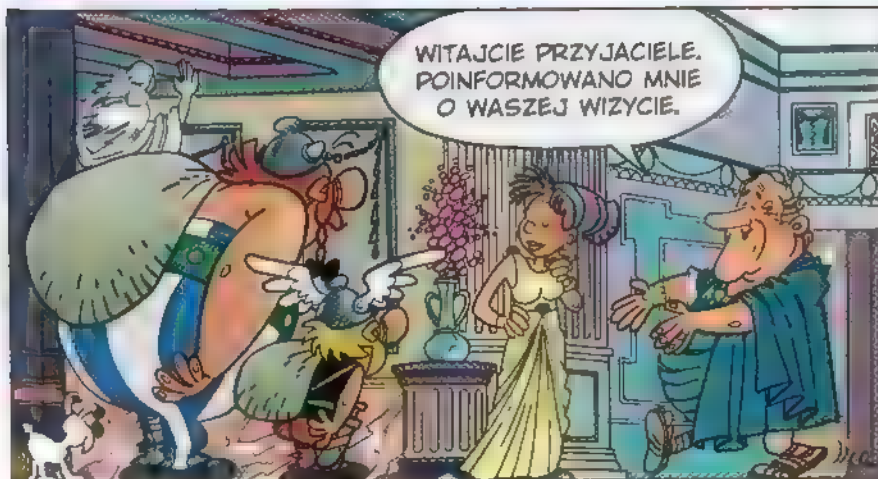
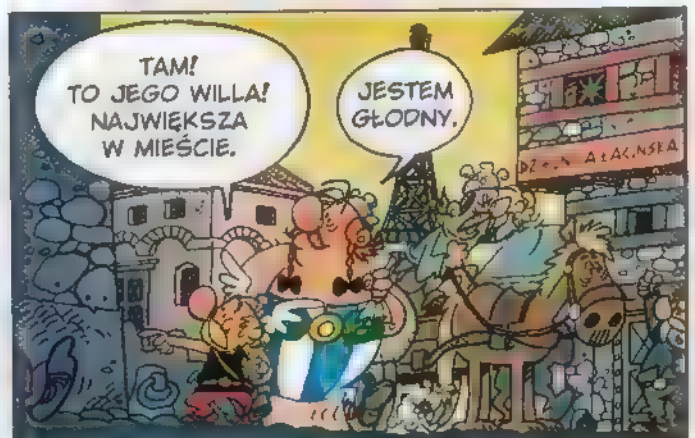
NATLEPSZE ZYCZENIA OD MARSH PRODUCTIONS I FRANCOIS WALTHERY'EGO, DROGI ALBERCIE!

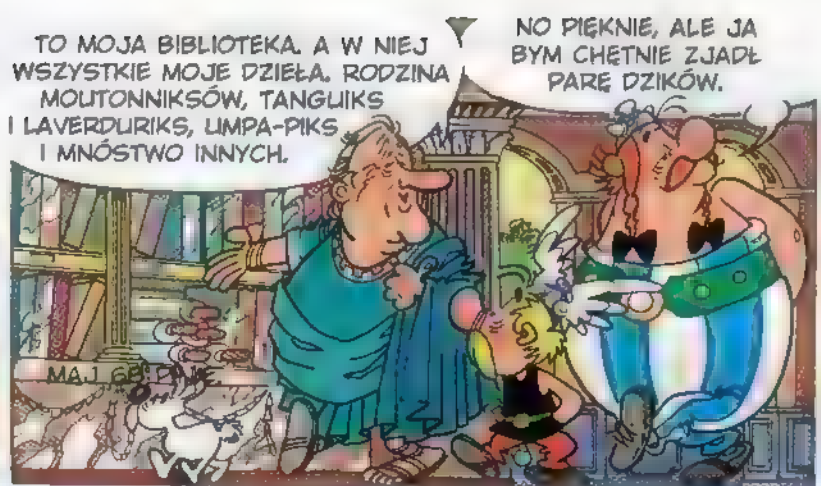


I TAK OTO...

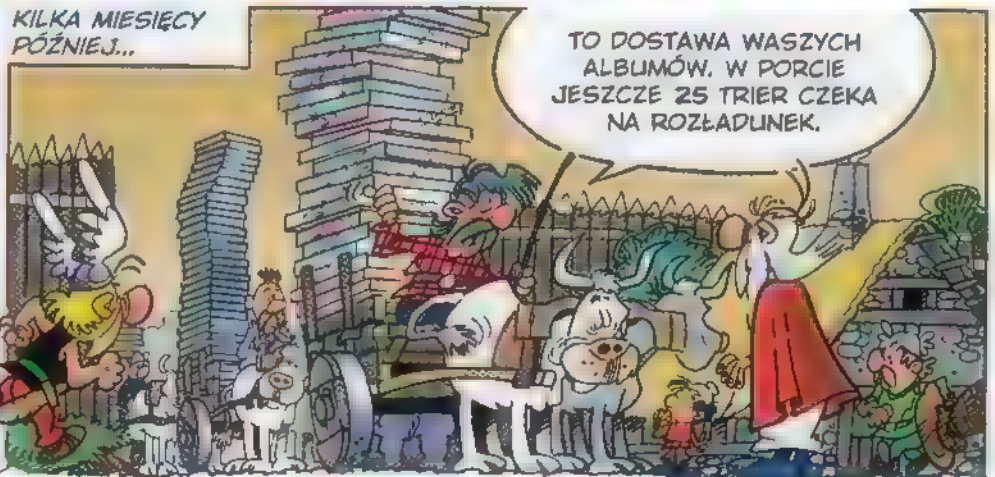


KILKA TYGODNI PÓŹNIEJ W LUTECJI...

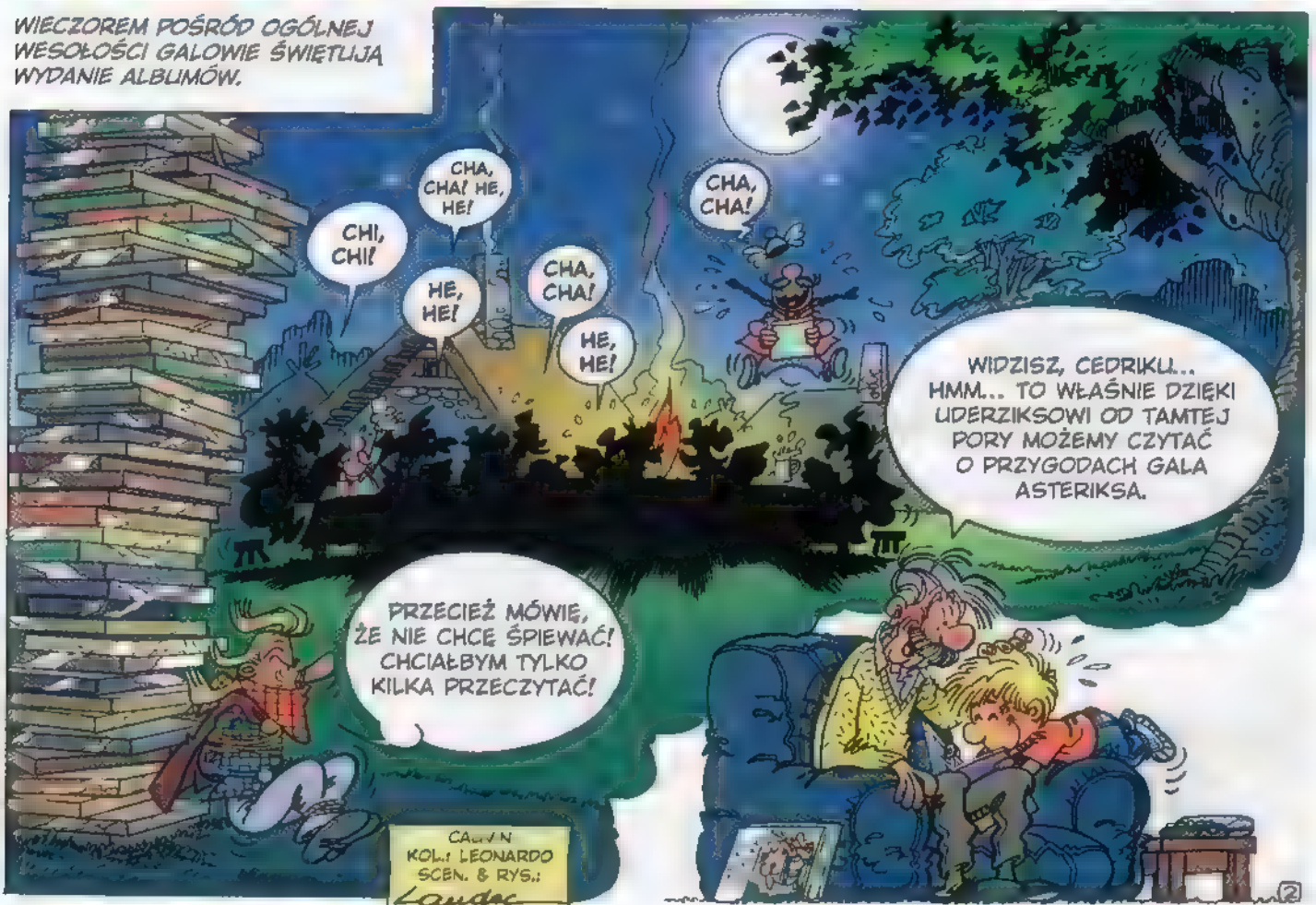




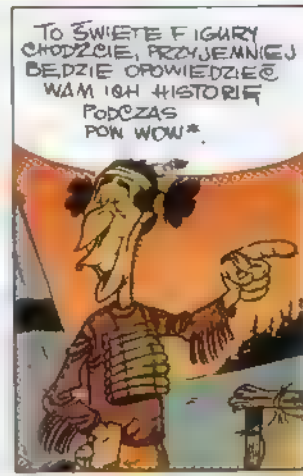
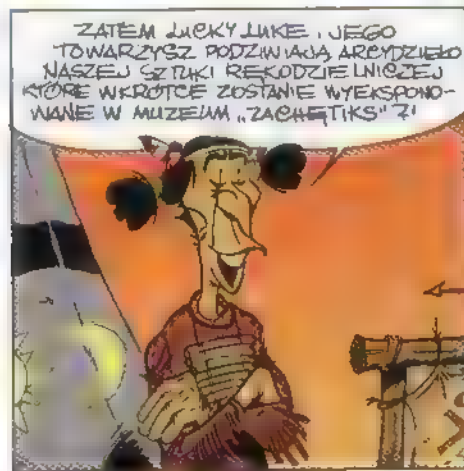
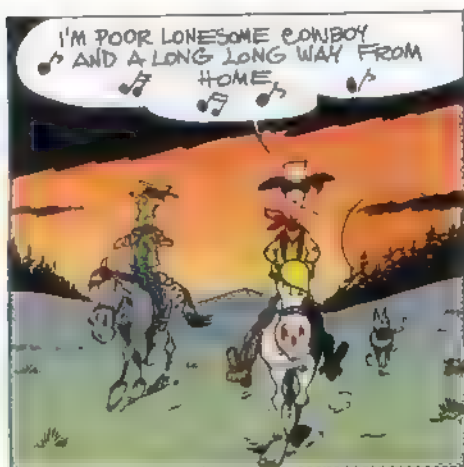
KILKA MIESIĘCY PÓŹNIEJ...



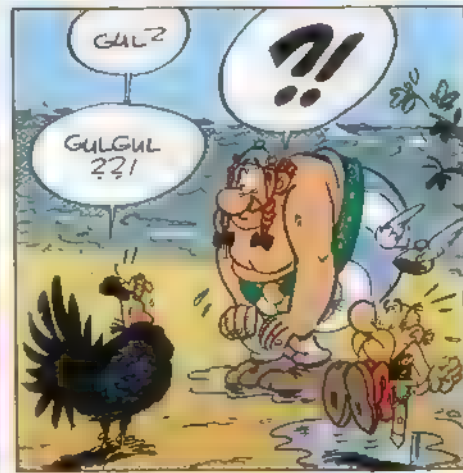
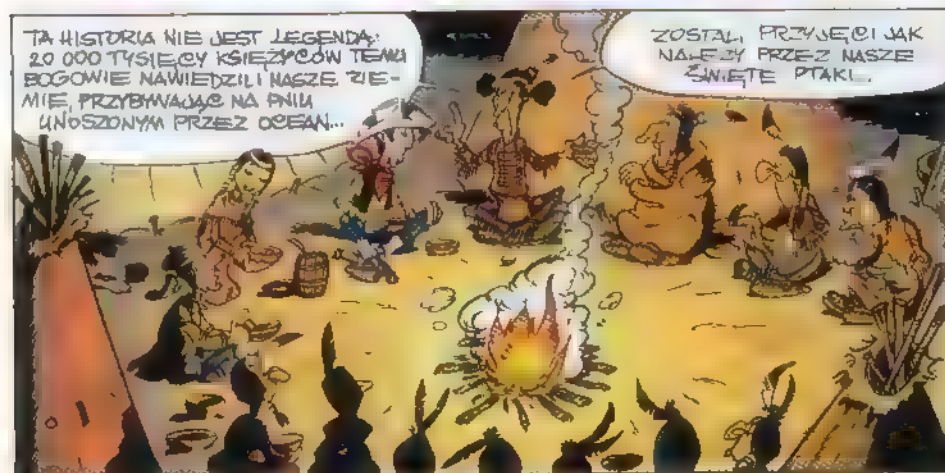
WIECZOREM POŚRÓD OGÓLNEJ WESOŁOŚCI GALOWIE ŚWIETLIJA WYDANIE ALBUMÓW.

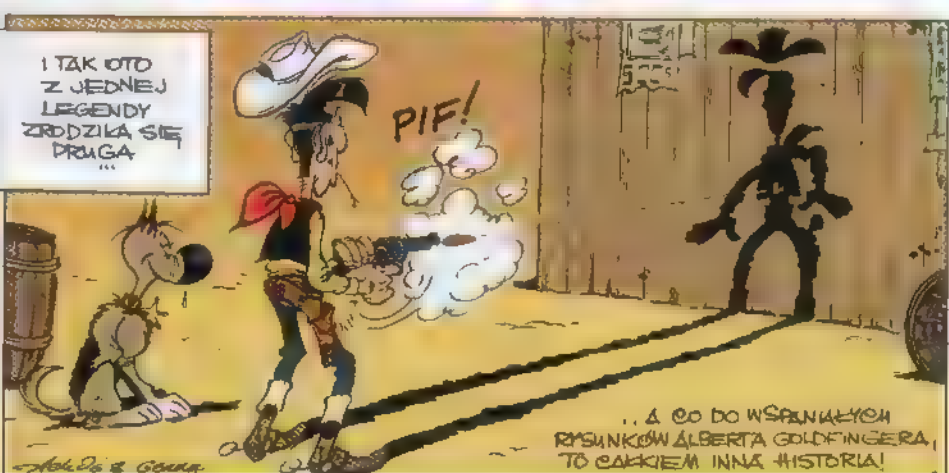
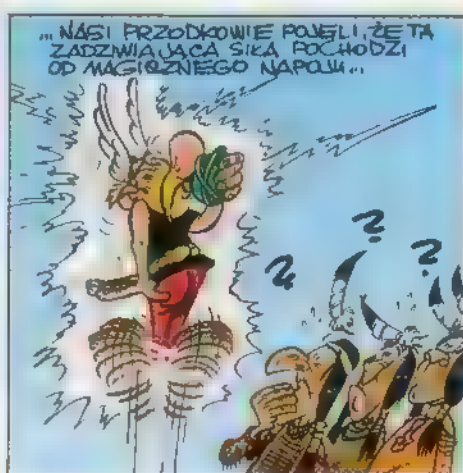
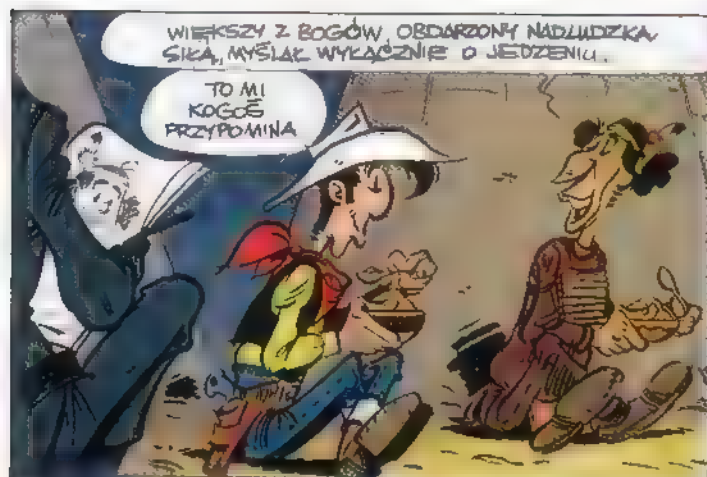


KONIEC



* UCZTA

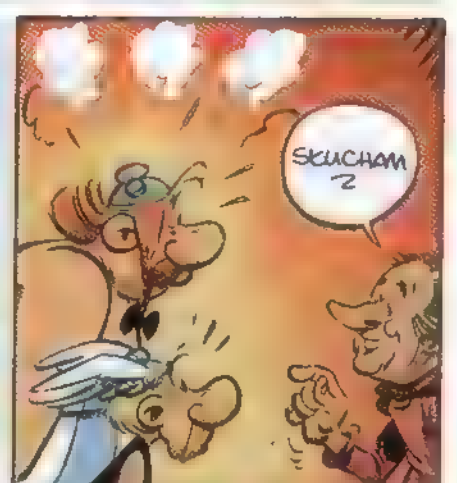
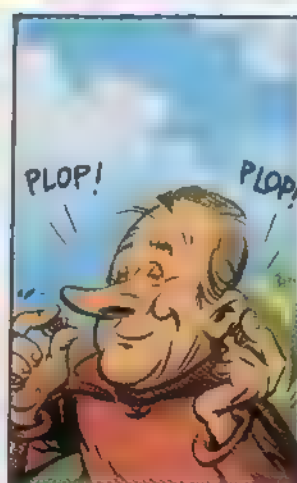
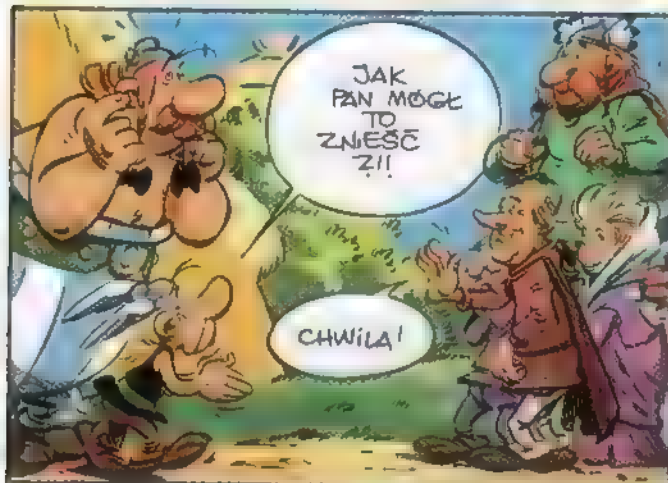
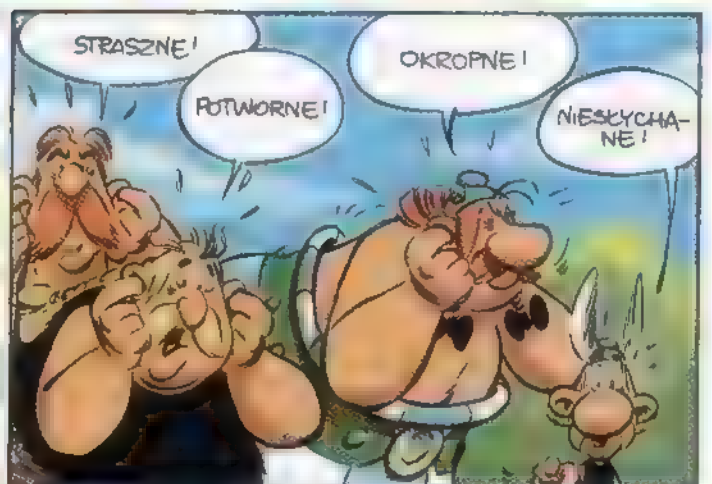
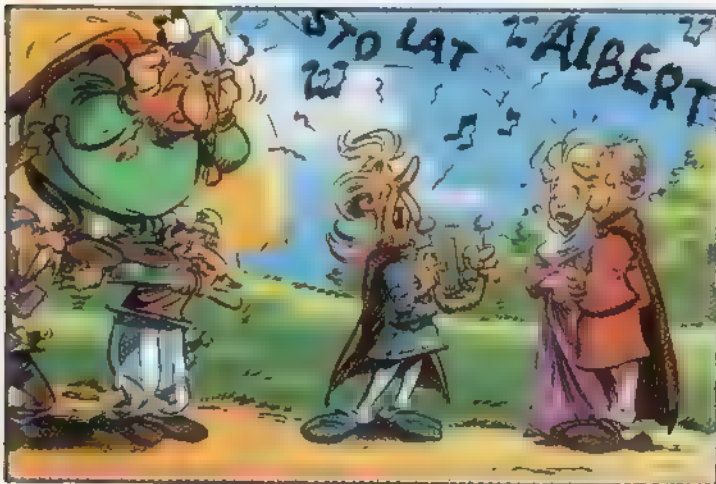




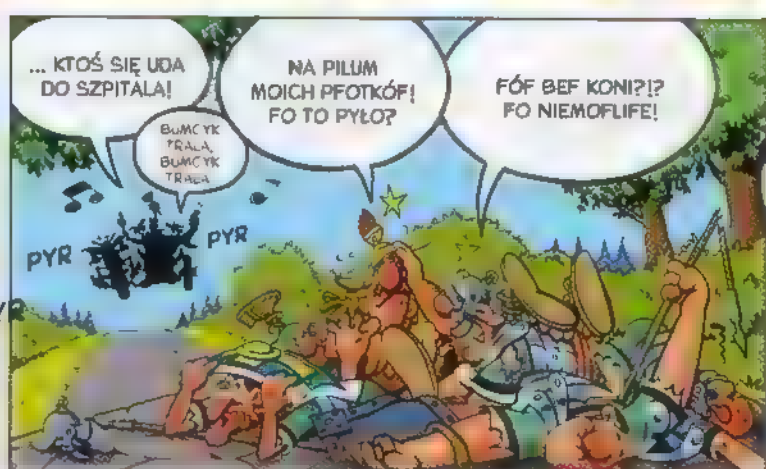
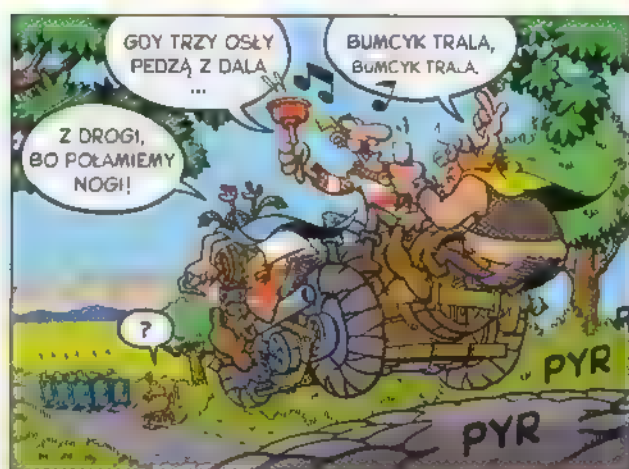
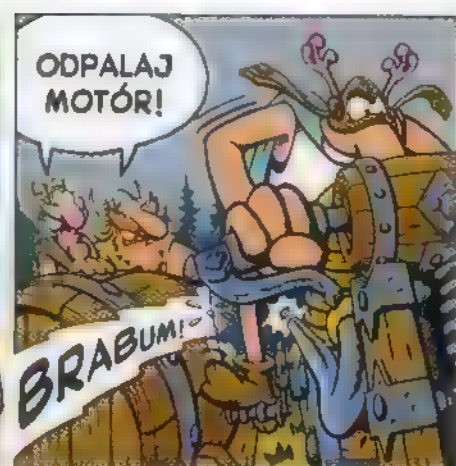




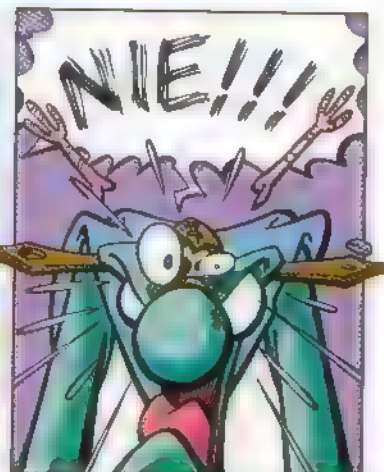
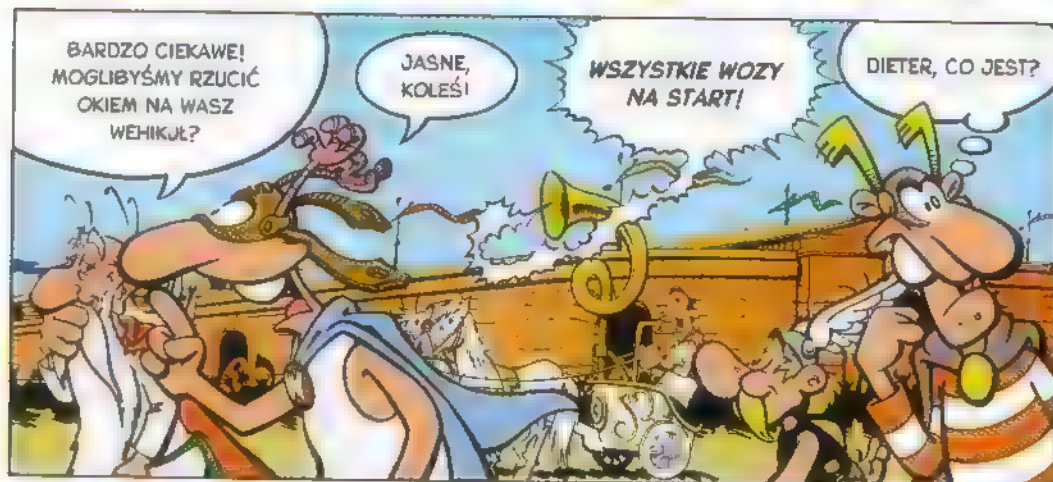
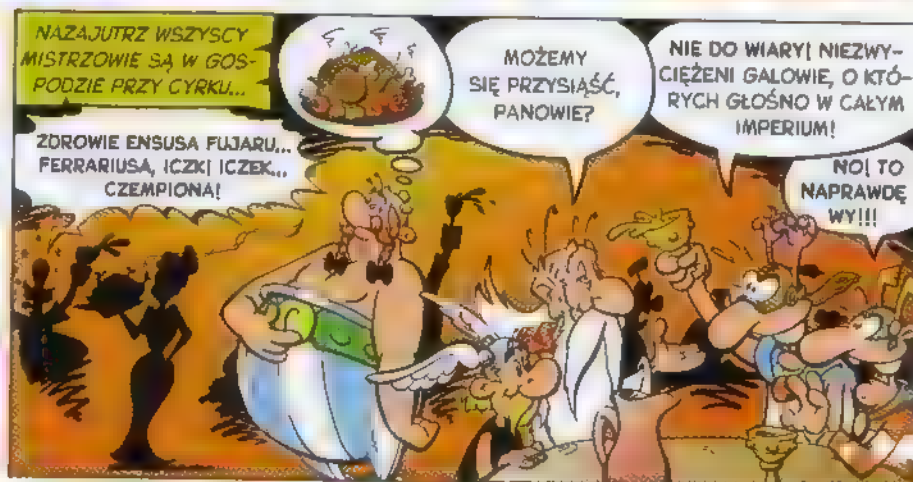
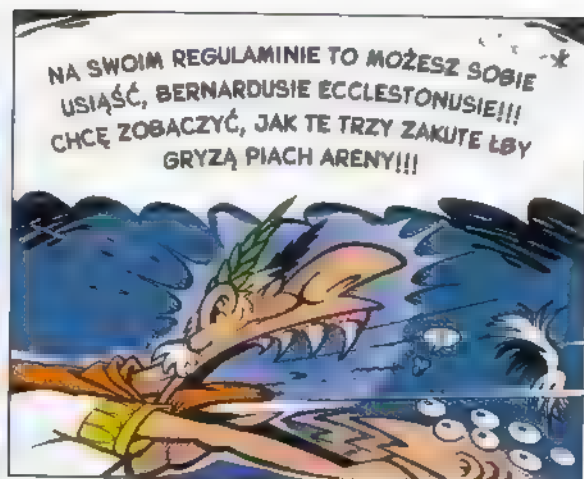


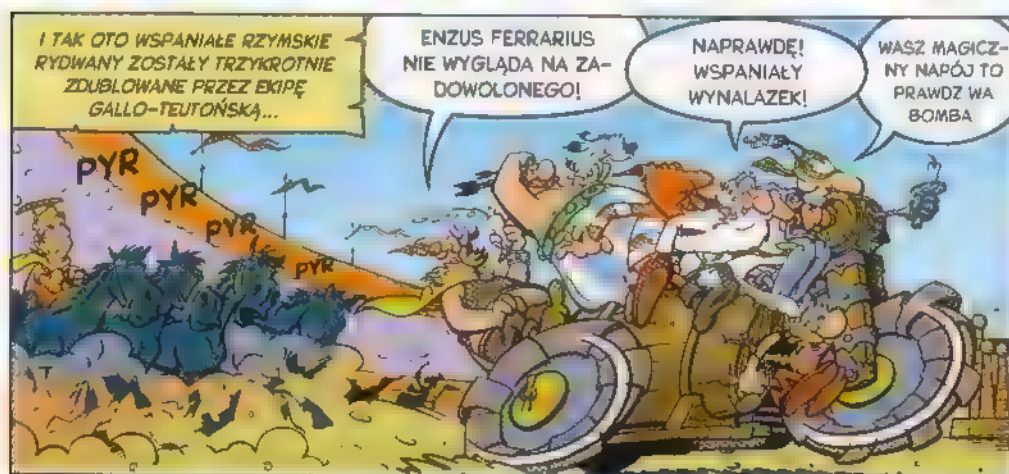
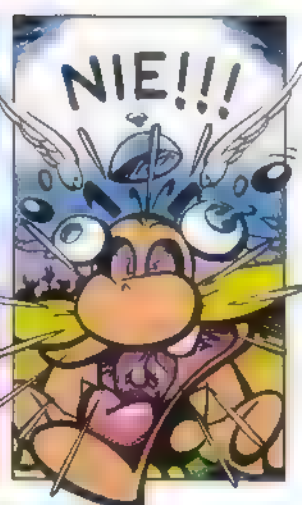
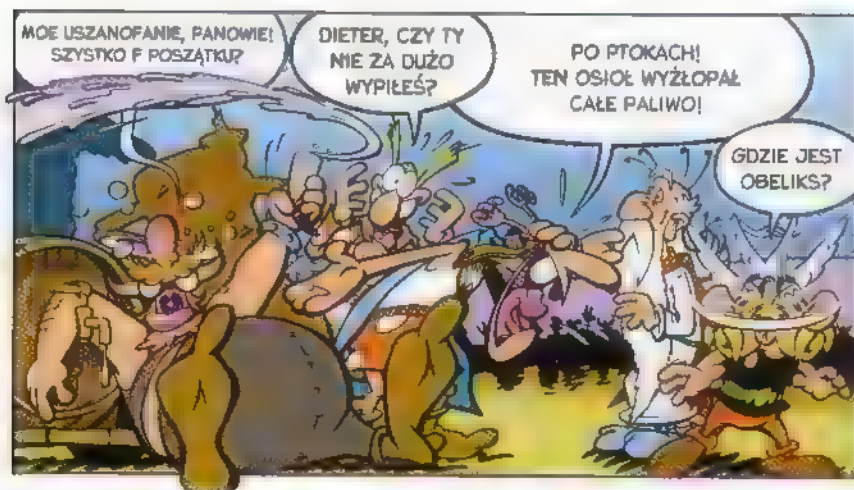


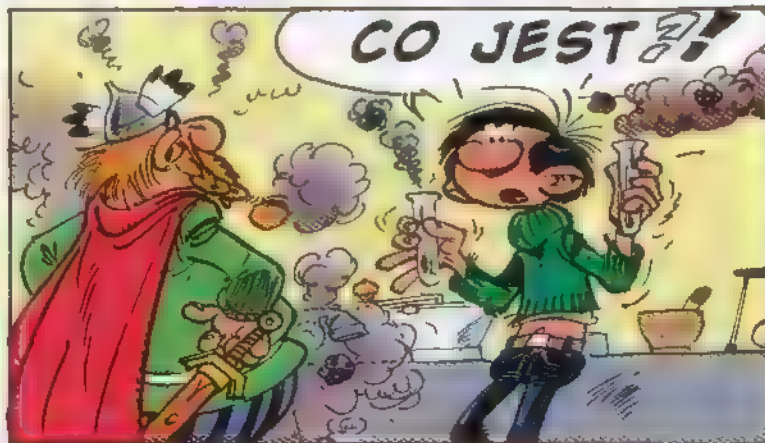
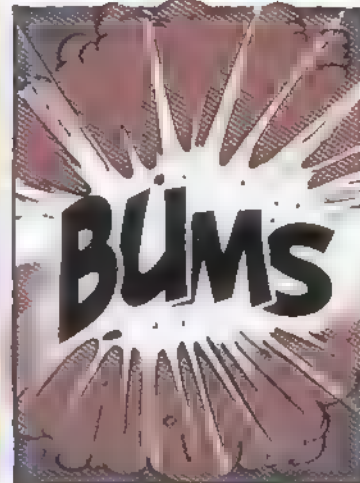
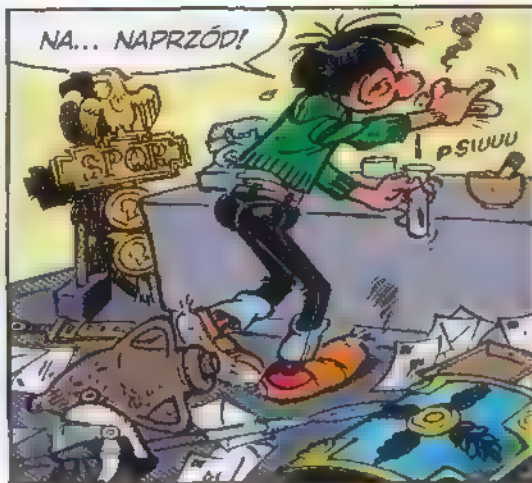
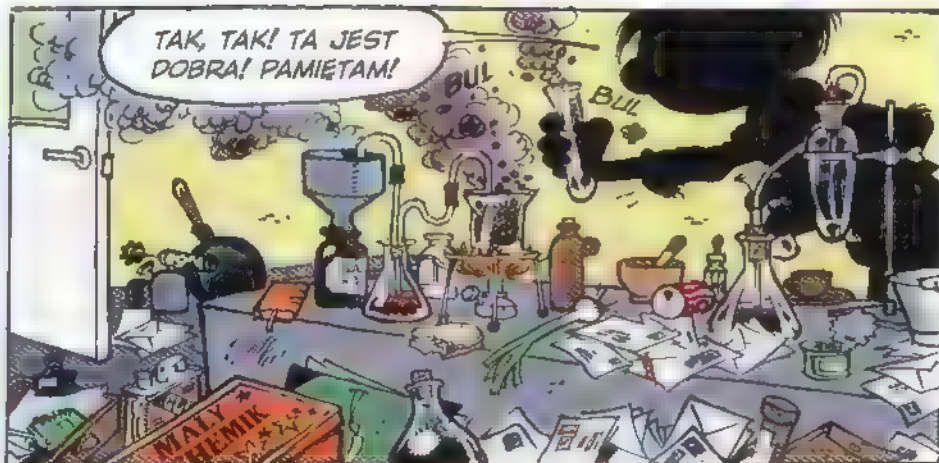
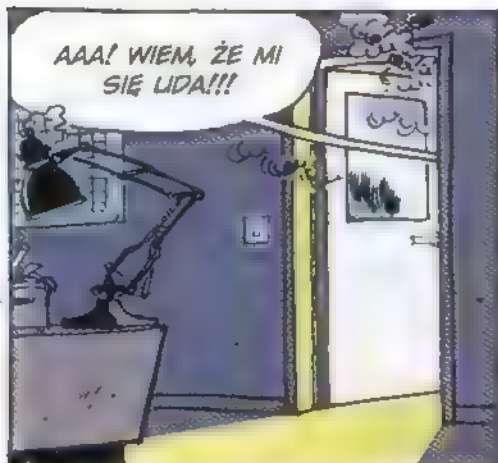
S. CARRERE O.B.

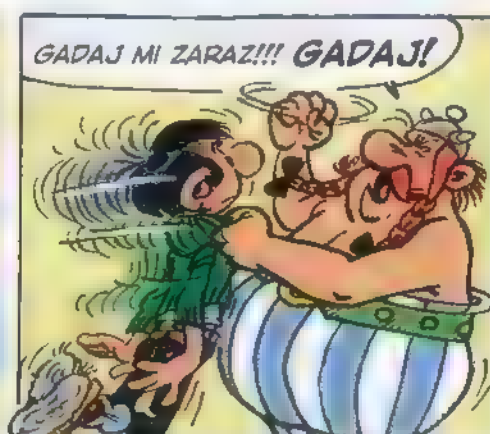
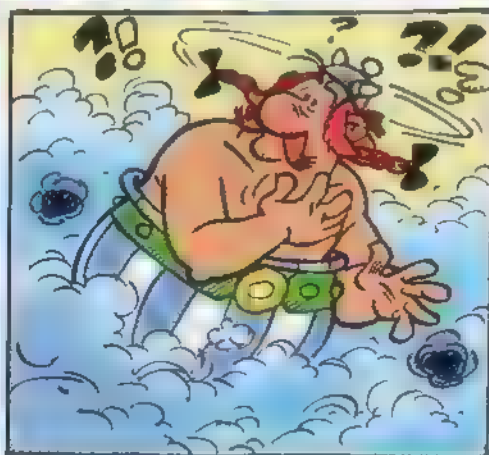
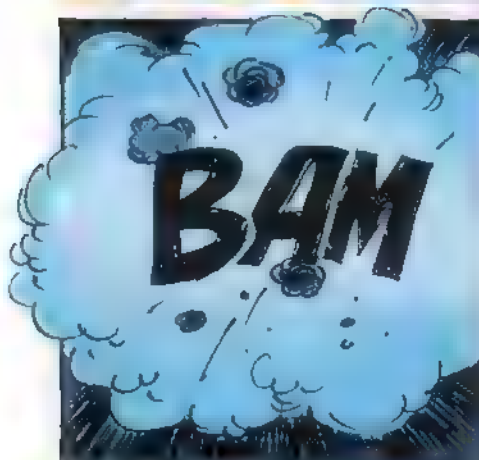








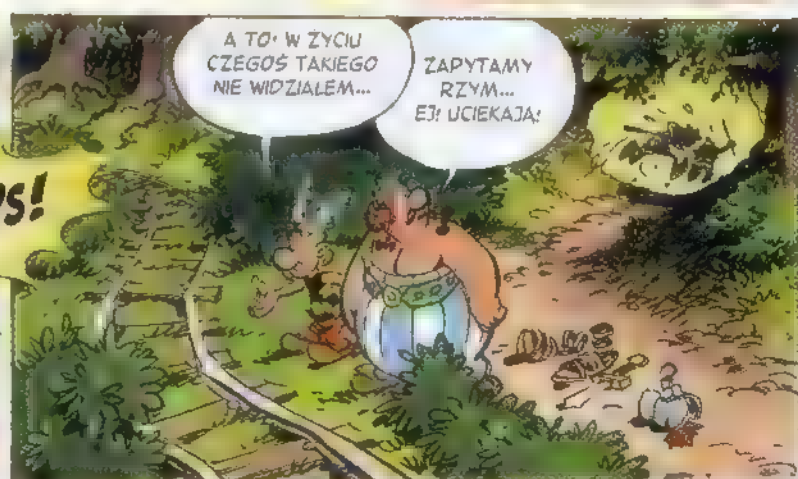


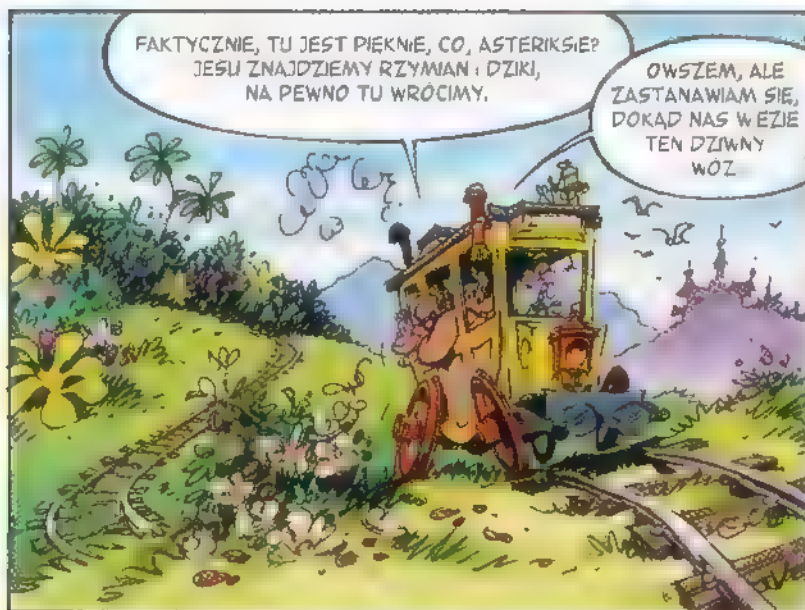


KONIEC

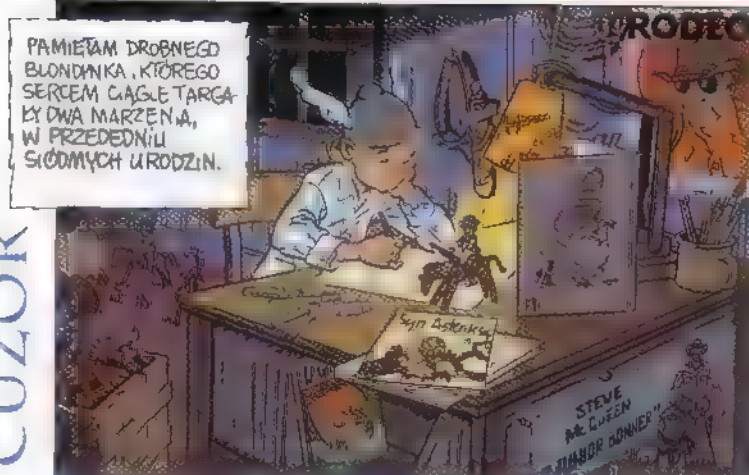
NA PODSTAWIE SCENARIUSZA EMÉBÉ;
RYSUNKI:

Judehau i Fraugim





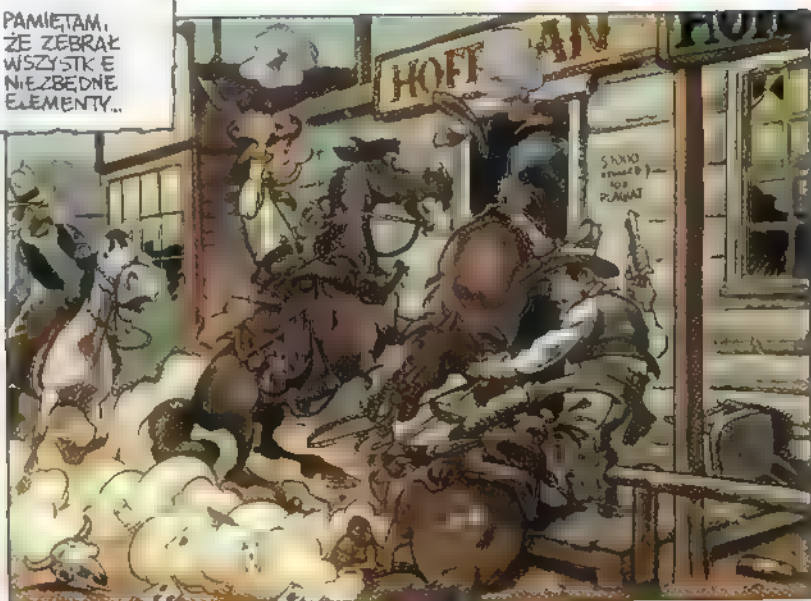
JAKIEŻ TO DLA MNE SZCZĘŚCIE, ŻE NAKŁONILEM DO MARZEN ASTERIKSA I OBELKSA! TYCH, KTÓRZY MNE TAK BAWILI... I NIERAZ RÓWNIĘŻ SKŁANIAJĄ DO MARZEN... DZIĘKI, ALBERTCIE! I WSZYSTKIEGO NAJLEPSZEGO Z OKAZJI URODZIN. Z WYRAZAMI PRZYJAŹNI.



WIELKI KOCIOŁ



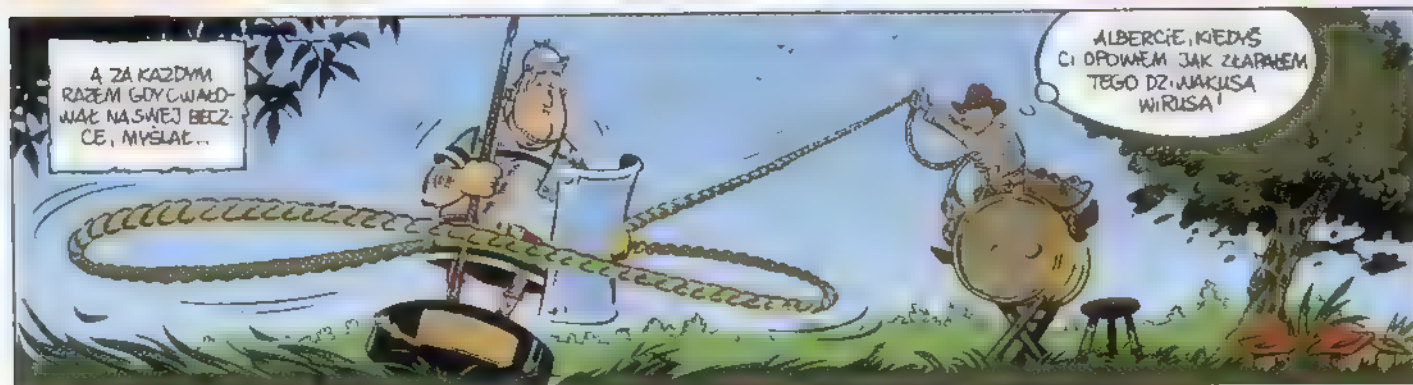
PAMIĘTAM,
ŻE ZEBRAŁ
WSZYSTKIE
NEZBĘDNE
ELEMENTY...



... I NALEŻAŁO
TYLKO
OKREŚLIĆ STYL



A ZA KAŻDYM
RAZEM GÓJCWAŁO-
WAŁ NASZEJ BIEZ-
CE, MYŚLAŁ...

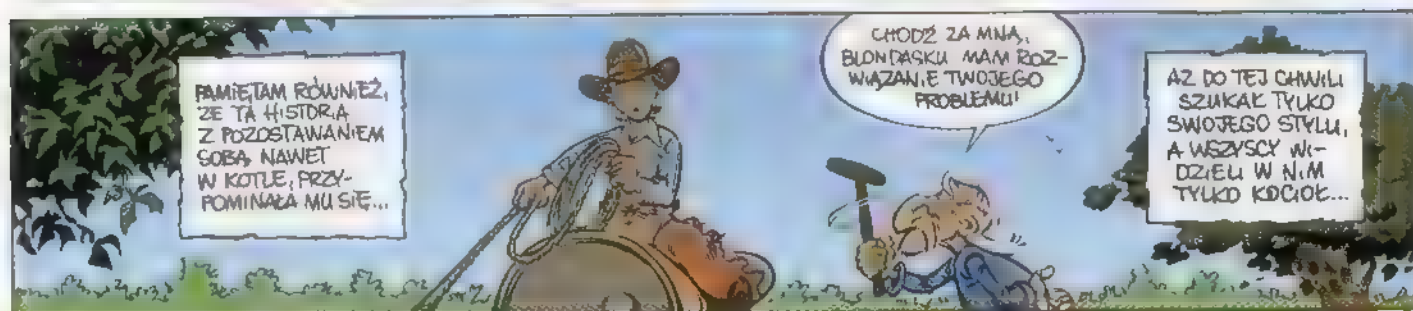


ALBERCIE, KIEDYŚ
CI OPOWIEM JAK ZŁAPAŁEM
TEGO DZIWAKUSA
WIRUSA!

PAMIĘTAM RÓWNIEŻ,
ŻE TA HISTORIA
Z POZOSTAWIENIEM
SOBĄ, NAWET
W KOTLE, PRZY-
POMINAŁA MU SIĘ...

CHODŹ ZA MNĄ,
BLONDASKU! MAM ROZ-
WIĄZANIE TWOJEGO
PROBLEMU!

AŻ DO TEJ CHWILI
SZUKAŁ TYLKO
SWOJEGO STYLU,
A WSZYSTKIE WI-
DZIELI W NIM
TYLKO KOCIÓŁ...



PODZAS GÓJ
TAK NAPRAWDĘ,
ZNALEZIENIE
WŁASNEGO STYLU
POLEGAŁO NA WYPER-
NIENIU SWOIMI SNAMI
KOTKA, NALEŻĄCEGO
DO INNYCH...

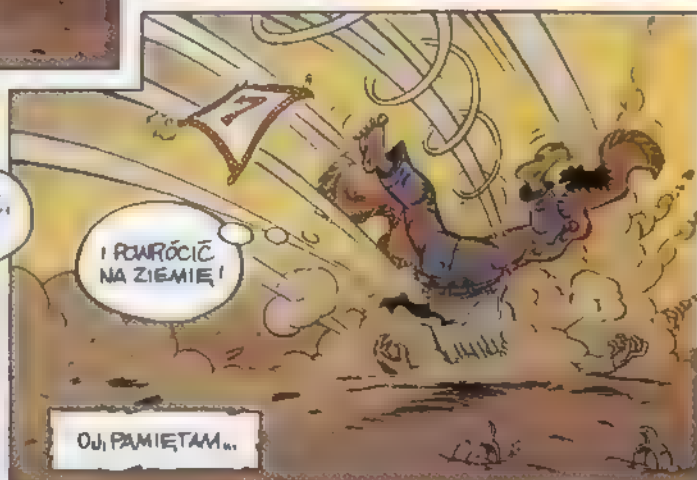
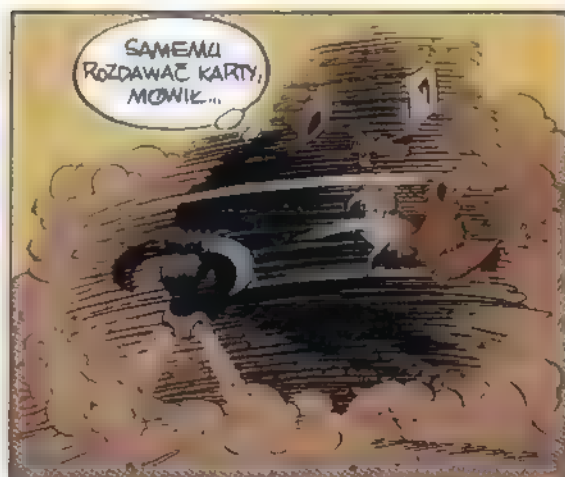
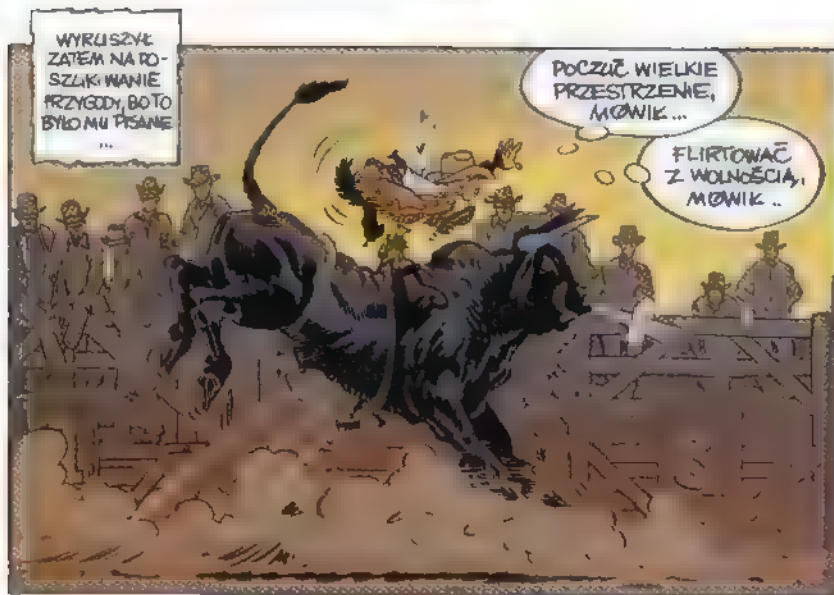
DOKĄD MNIE
PROWADZISZ,
DZIADKU?



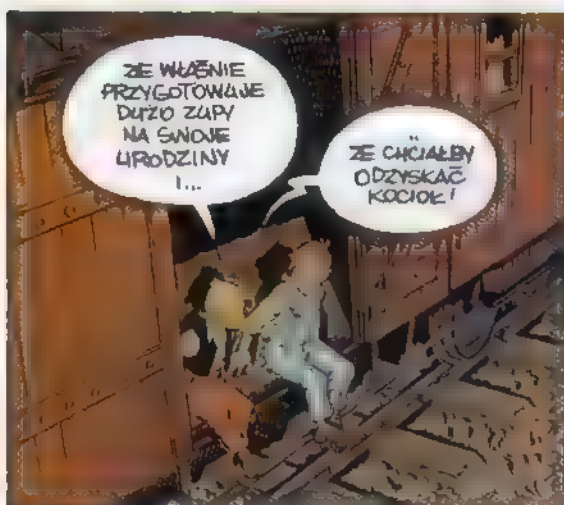
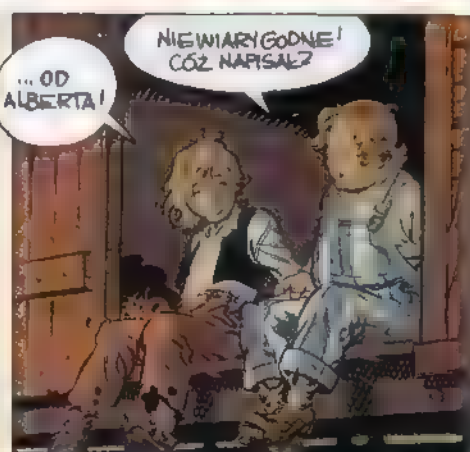
CHYBA...
NIE MUSZĘ
WŁĄCZĆ
DO ŚRODKA?

NIE MARTW SIĘ, BLONDASKU.
KIEDYŚ PRZYPOMNISZ
SOBIE, ŻE NIEBO NIE
SPADŁO CI NA GŁOWĘ!





(3A)

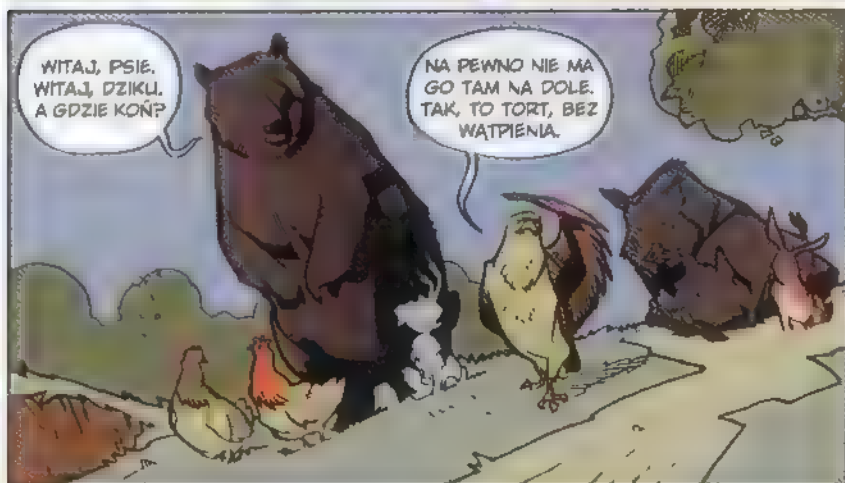
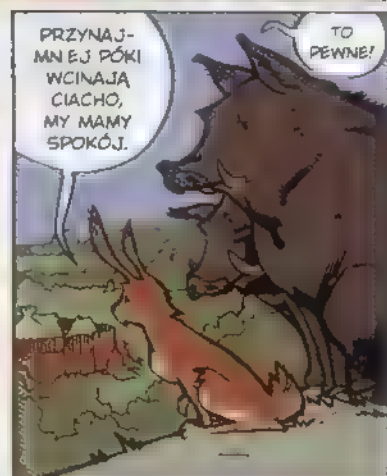
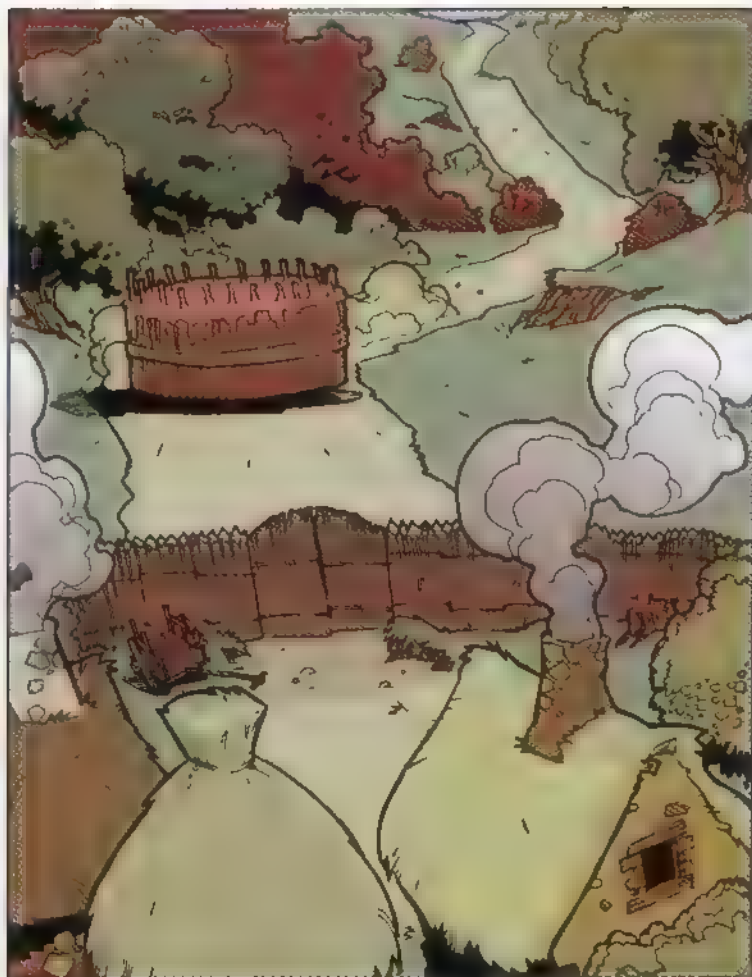


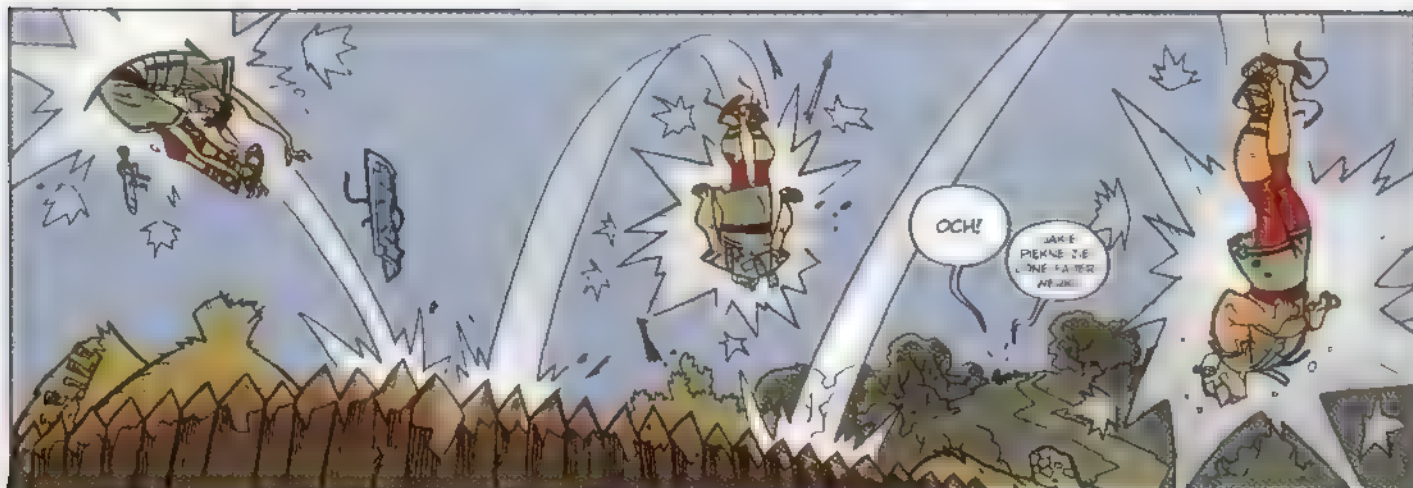
(3B)

TORT TROJAŃSKI

Stuart IMMONEN - stosujący różnorodne style ilustrator

Komadyński, rysował zadawał isięce przyrody Supermana, Inteligentny i ułożony





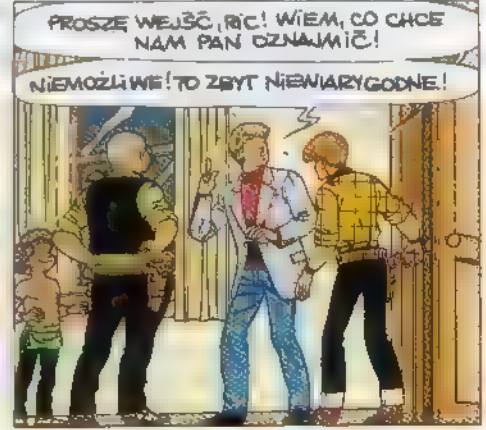
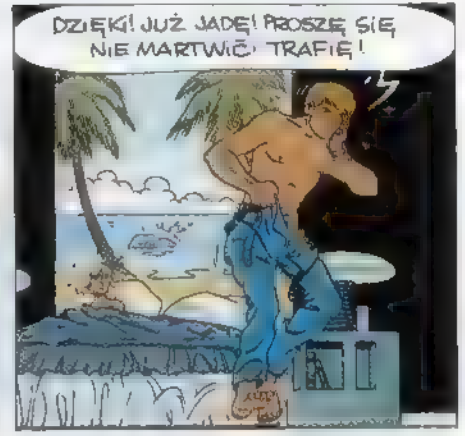
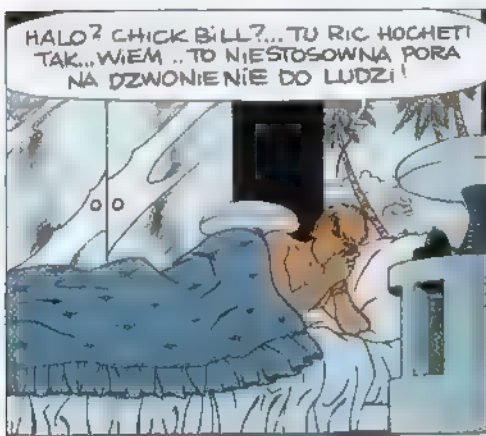
SCENARIUSZ: KATHRYN IMMONEN, RYSUNKI: STUART IMMONEN

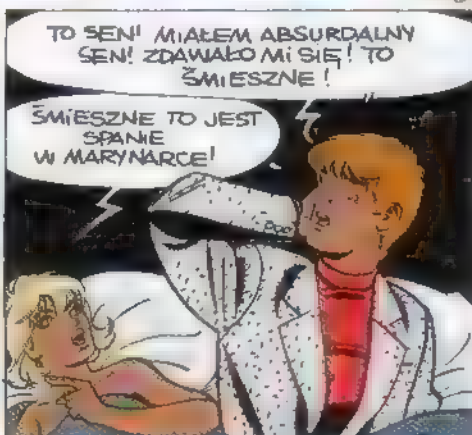
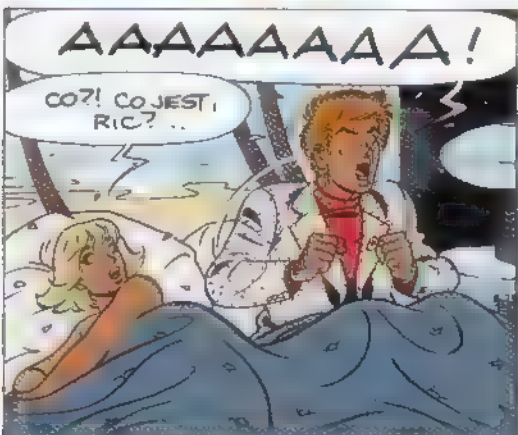
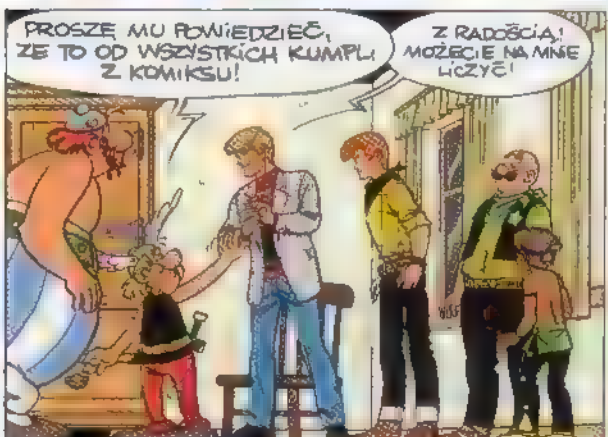
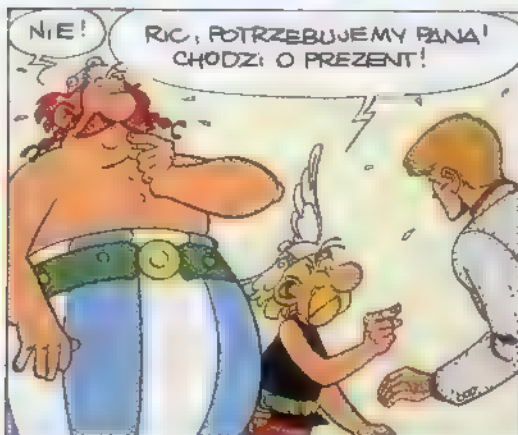
RIC HOCHET I TAJEMNICA CZASU

TIBET wraz z A.P. DUCHATEAU jest twórcą postaci najlepszego

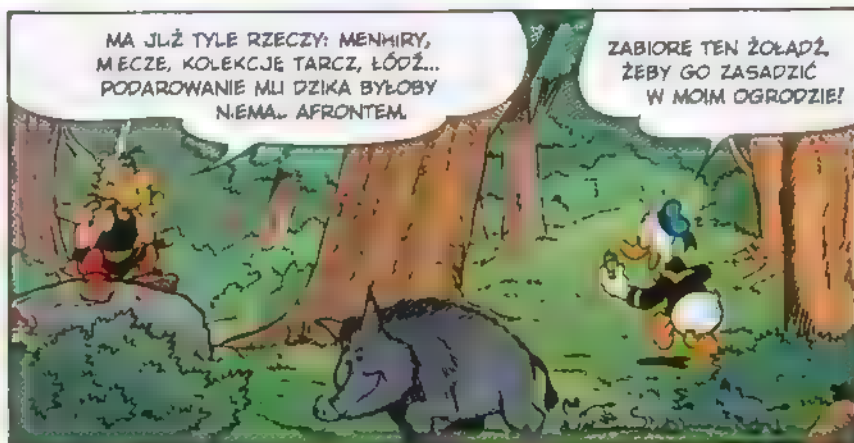
komiksowego detektywa Ric Hocheta (od 1955 r.), którego dewizą jest zdanie: „Sua uirtus est unicus noster”

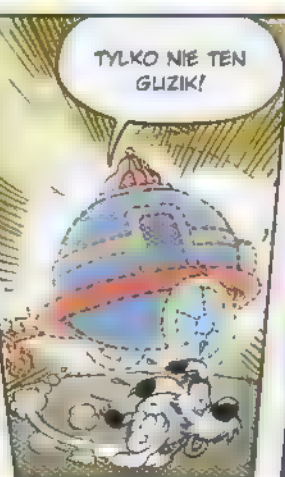
TIBET

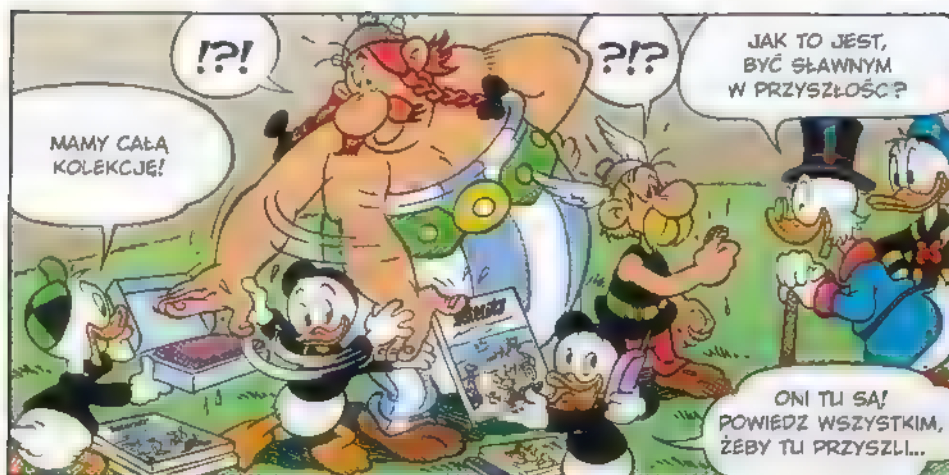




1. ET 2006 UL DUBY I KULURY FOM HICKAL



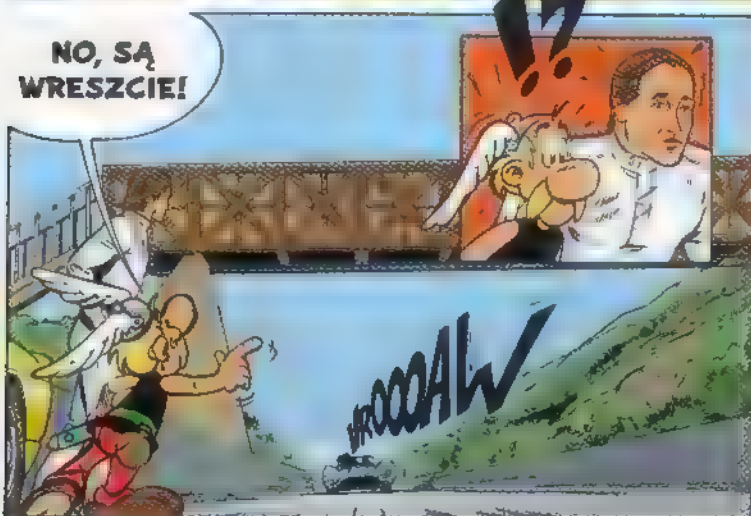
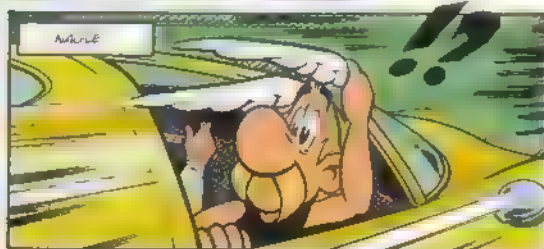
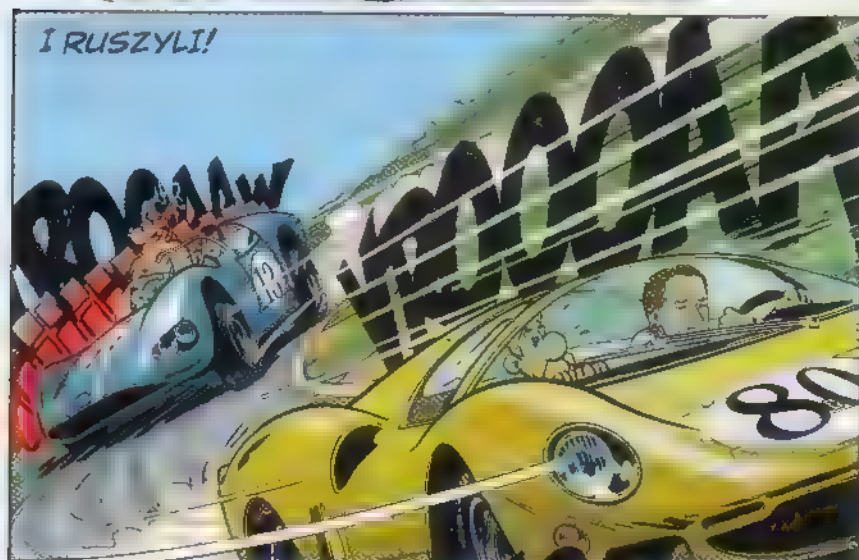
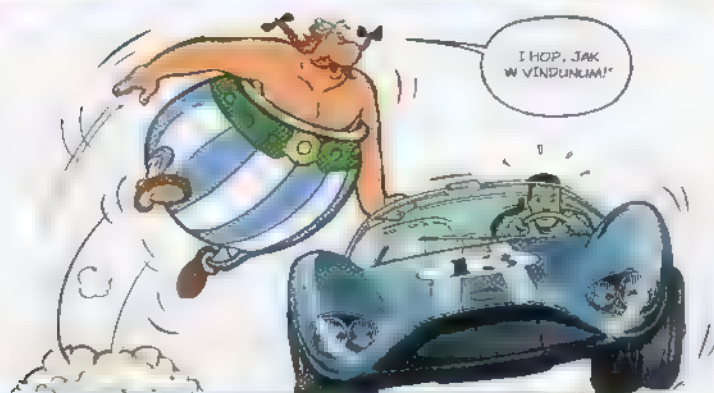




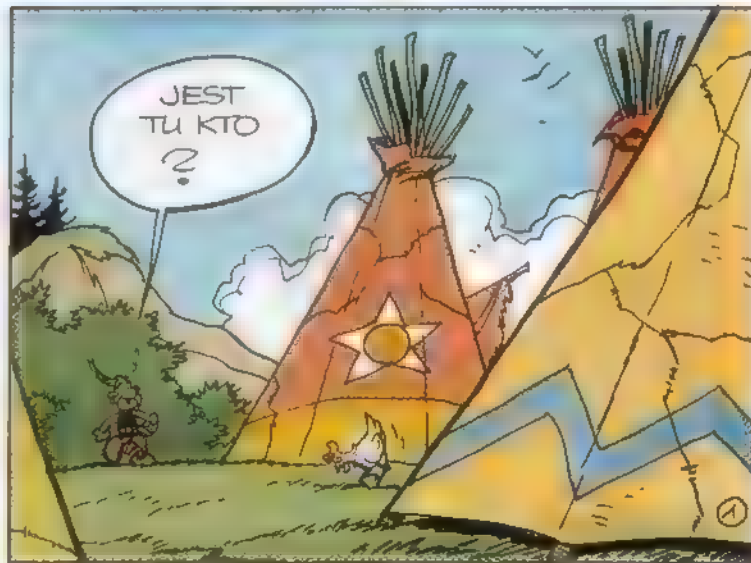
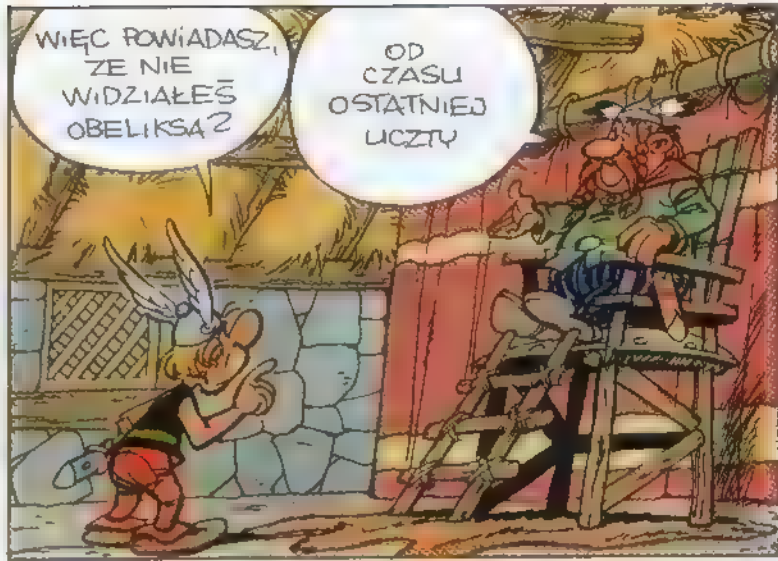
NIEZMIENNY OBELIKS!

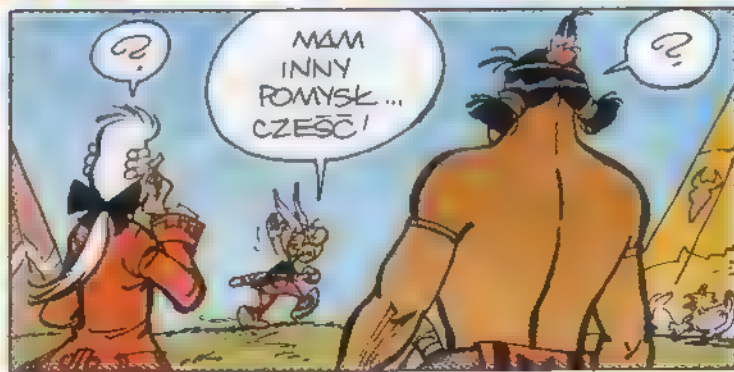
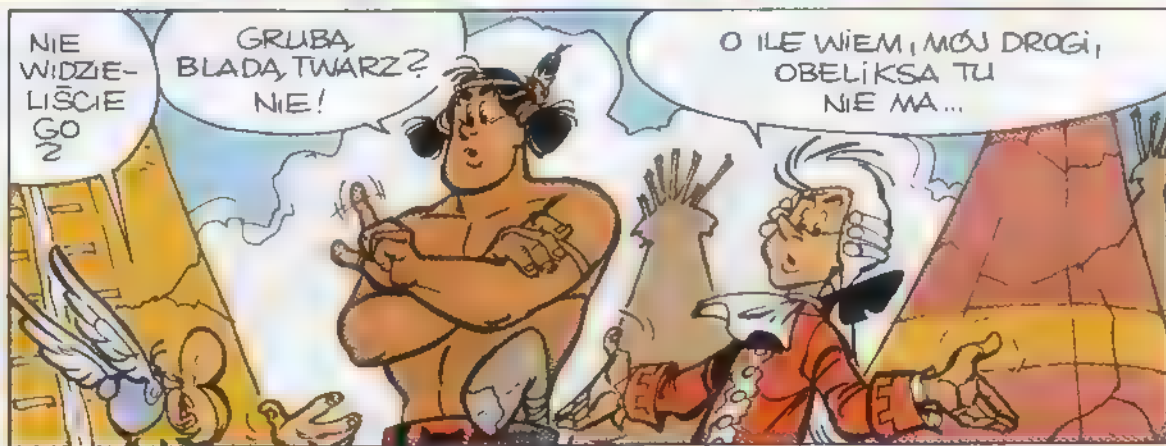
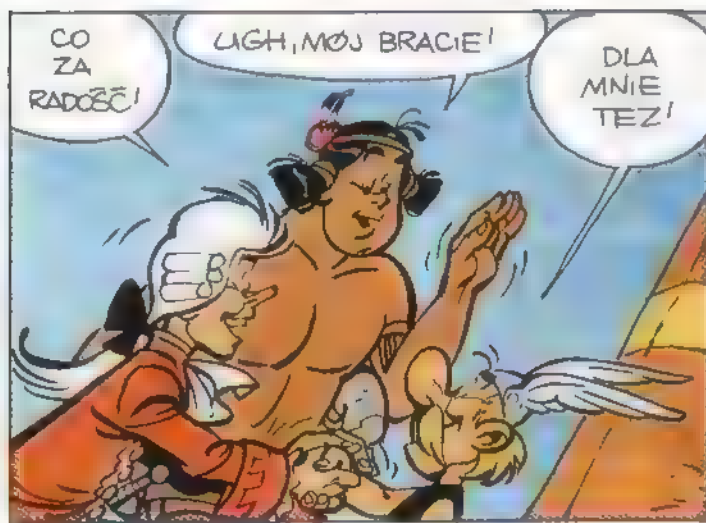
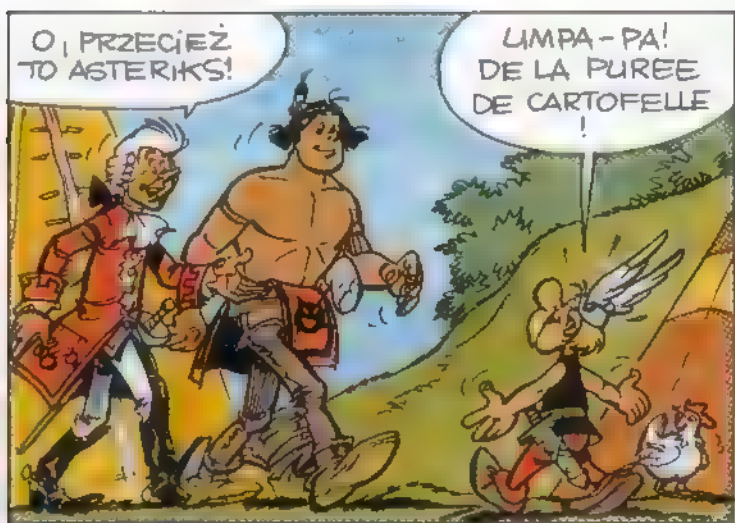
Jean GRATON w 1957 r. stworzył postać rajdowca Michela Vaillanta,

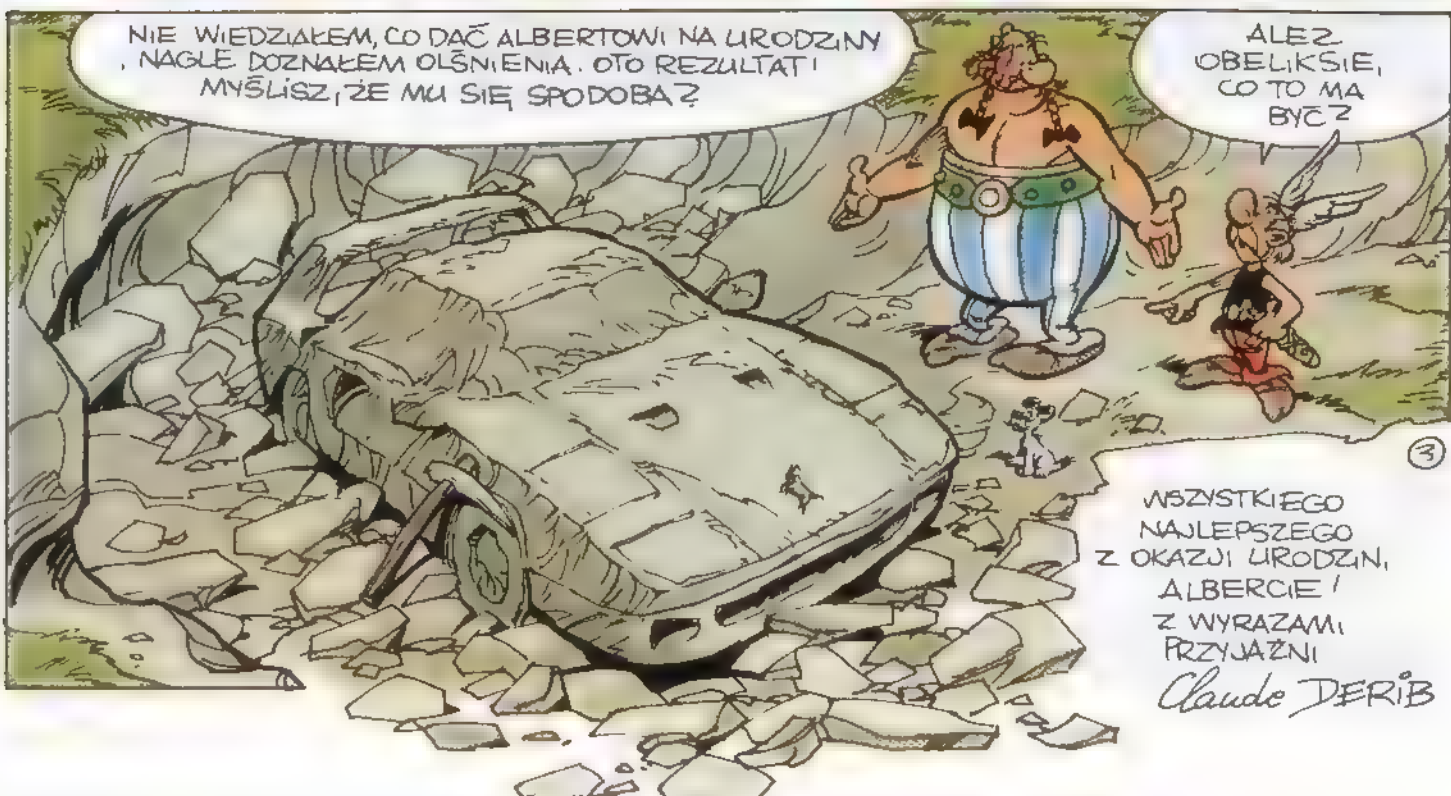
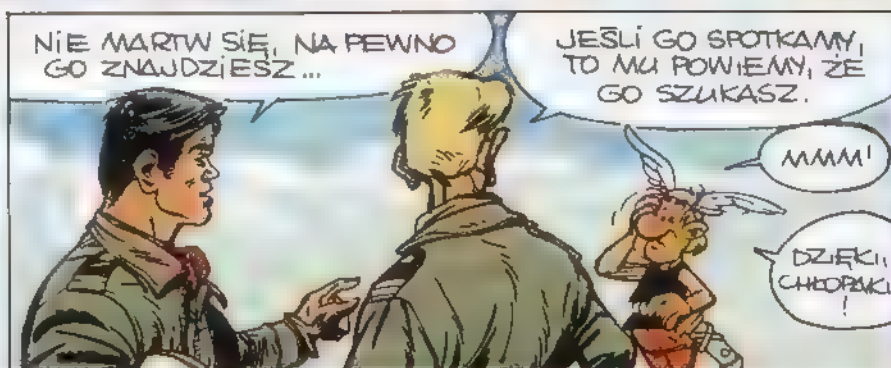
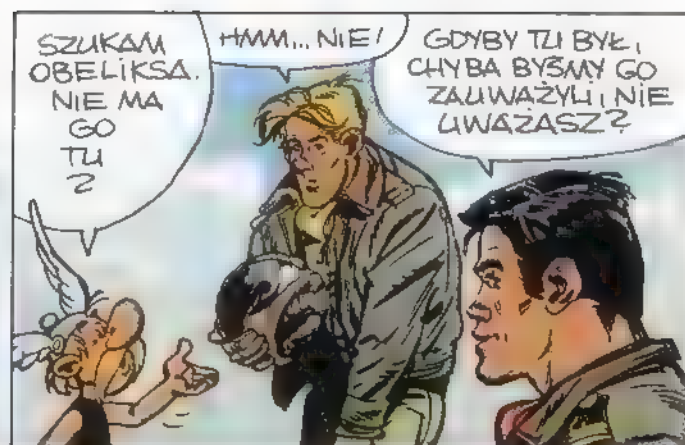
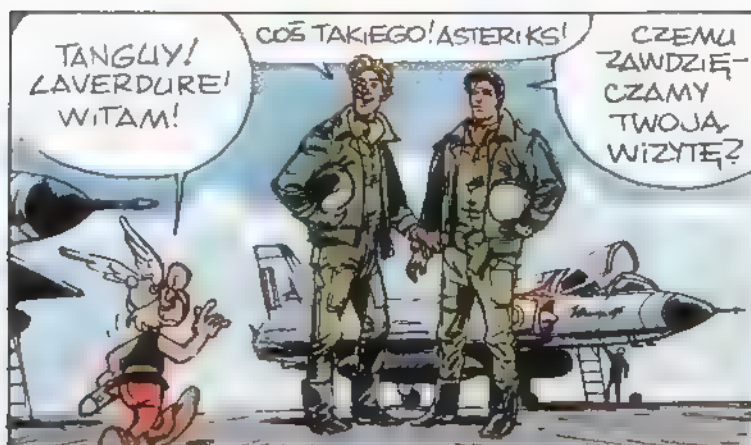
którego jednej z legendarnych serii pisma „Tintin” potem jego syn, Philippe, przejął kierownictwo.

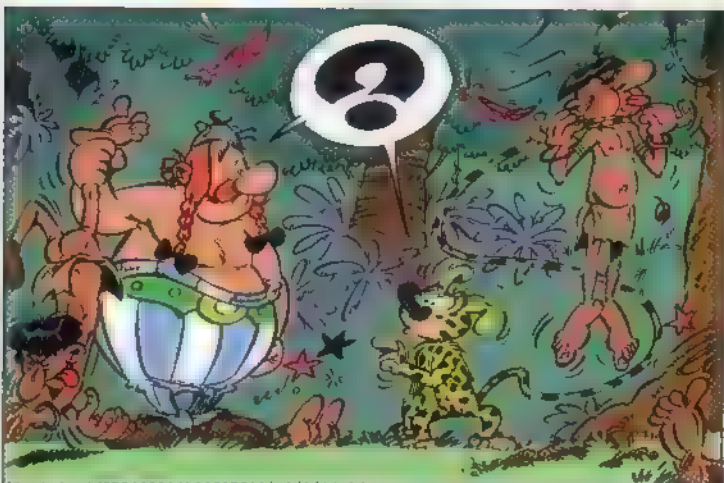
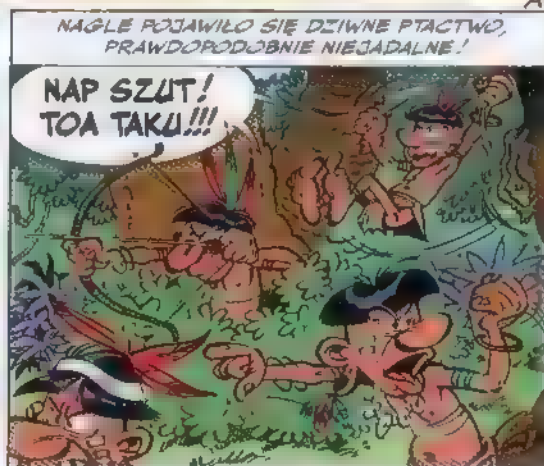
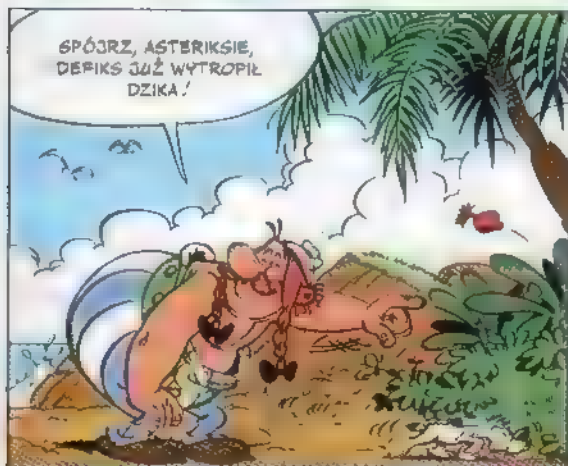
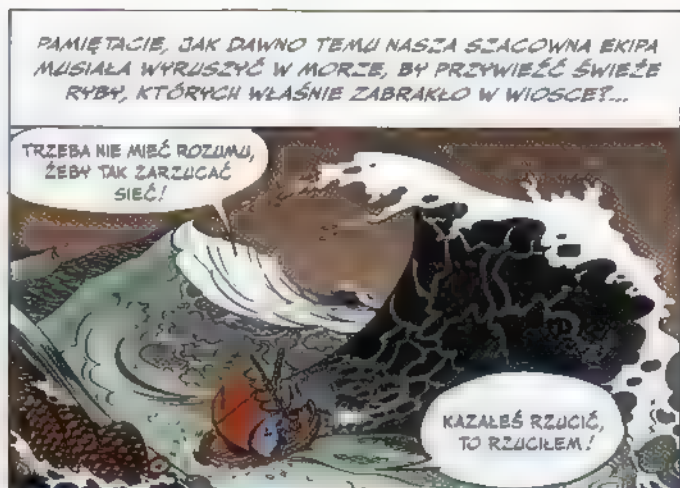


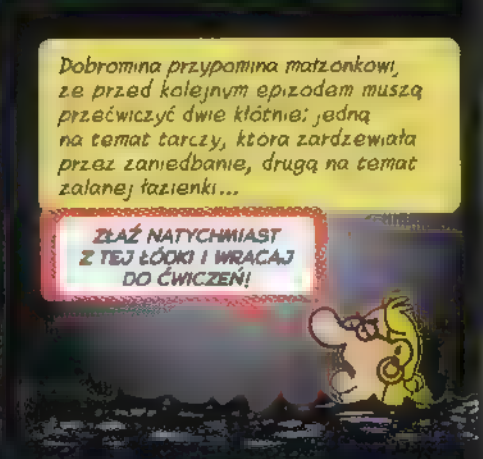
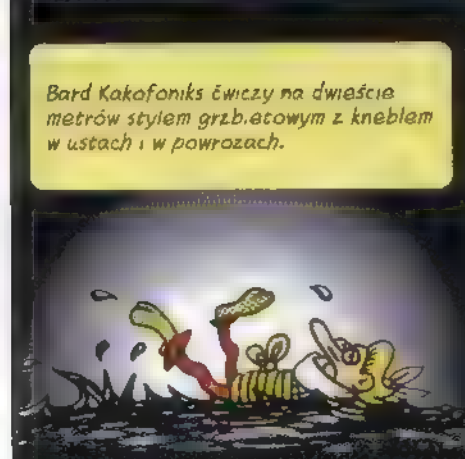
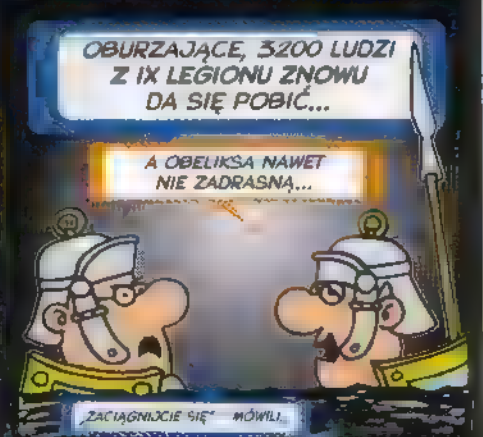
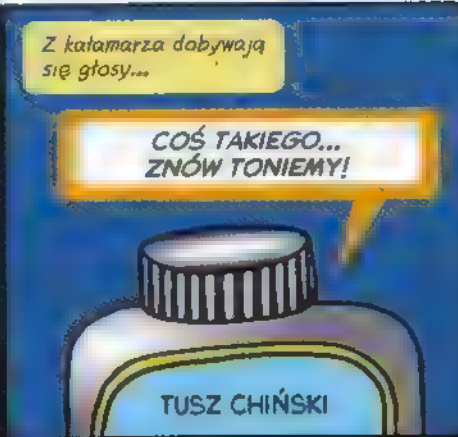
SCENARIUSZ JEAN I PHILIPPE GRATON. RYSUNKI *Gratton*











Ahigieniks złowił kałamarnicę Cradinga (po galijsku: wielki kleks), dziwne stworzenie żyjące w kałamarnicy...

ŚWIEŻUTKA KAŁAMARNICA!



Jakaś anonimowa ręka usiłuje podpalić porzuconą lirę barda...



Belanos usiłuje się połączyć z Teutatesem przez rogofon – muszą się przygotować do standardowych inwokacji... Lecz Teutates utknął w bańce na dnie kałamarnicy.

**HALO?
NIE SŁYSZĘ CIĘ!
SIEDZISZ W TUNELU?**



Dzielny wódz Iberów, Cebullanka y Grzanka, który pojawia się w tym epizodzie, powtarza swą wielką tyradę...

OLE!



Ramoniks już nie wdycha...



Jego cudowna małżonka jest wreszcie gotowa...

Asteriks zauważa, że czas minął – koniec próby...

**NA TEUTATESA,
JUŻ SZÓSTA!**

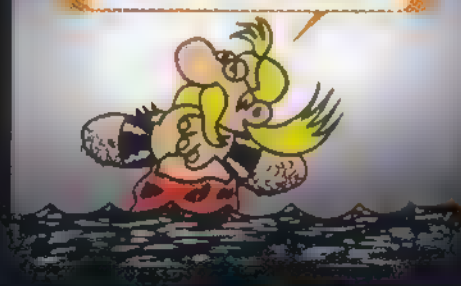


Idefiks szaleje z radości – w nowym odcinku dostanie kość dinozaura...



Kowal Automatiks ćwiczy objawy duszności, o które przyprawi go woń ryb Ahigieniksa...

PO... PO... POWIEEE...



SKRZYYYYP

**ODKRĘCAM NAKRĘTKĘ! DZIECIAKU,
LICZĘ, ŻE BĘDZIECIE GODNE SWYCH
RÓL I PRZEKONUJĄCE!**



**TO TYMCZASEM!
JA RUSZAM.**

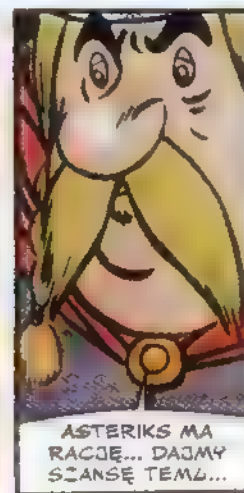
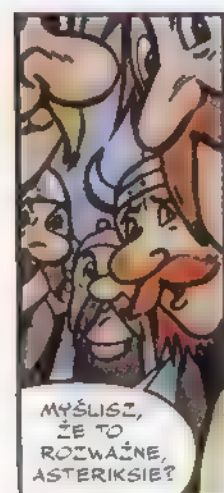
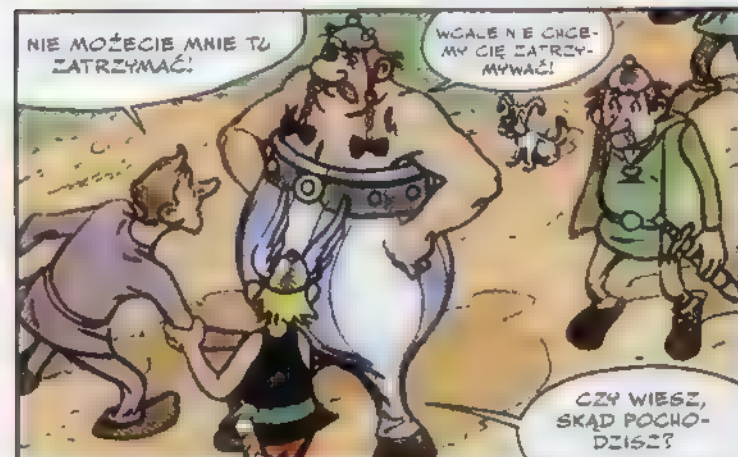
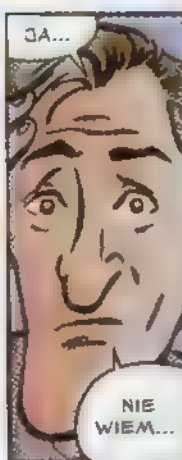


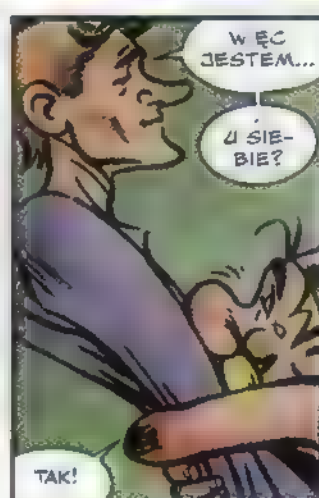
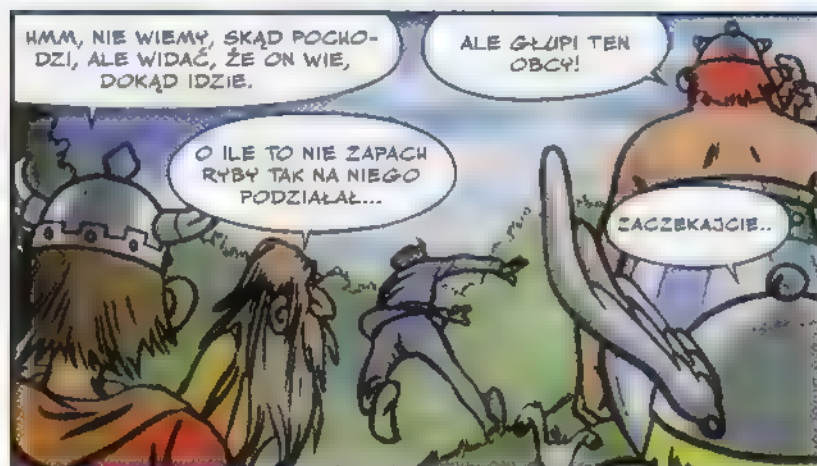
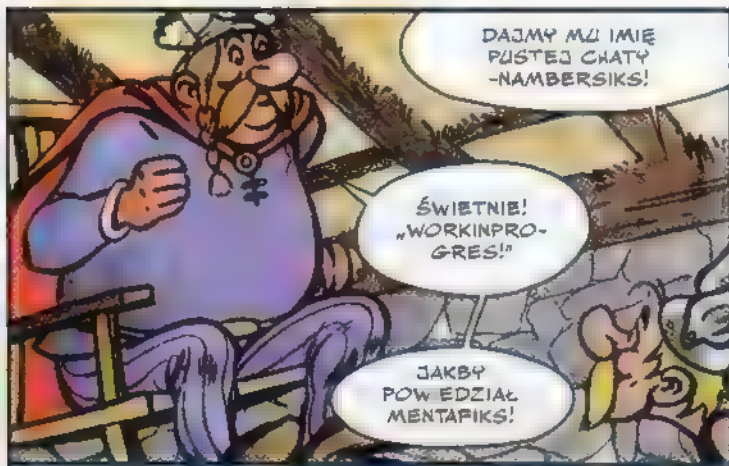
Słońce oświeca biurko Mistrza Uderzo...

**WYRAZY SZCZEREJ
SYMPATII!
OBYŚ ŚWIĘTOWAŁ
JESZCZE WIELE RAZY!
TWÓJ NAJGORSZY
UCZEŃ**

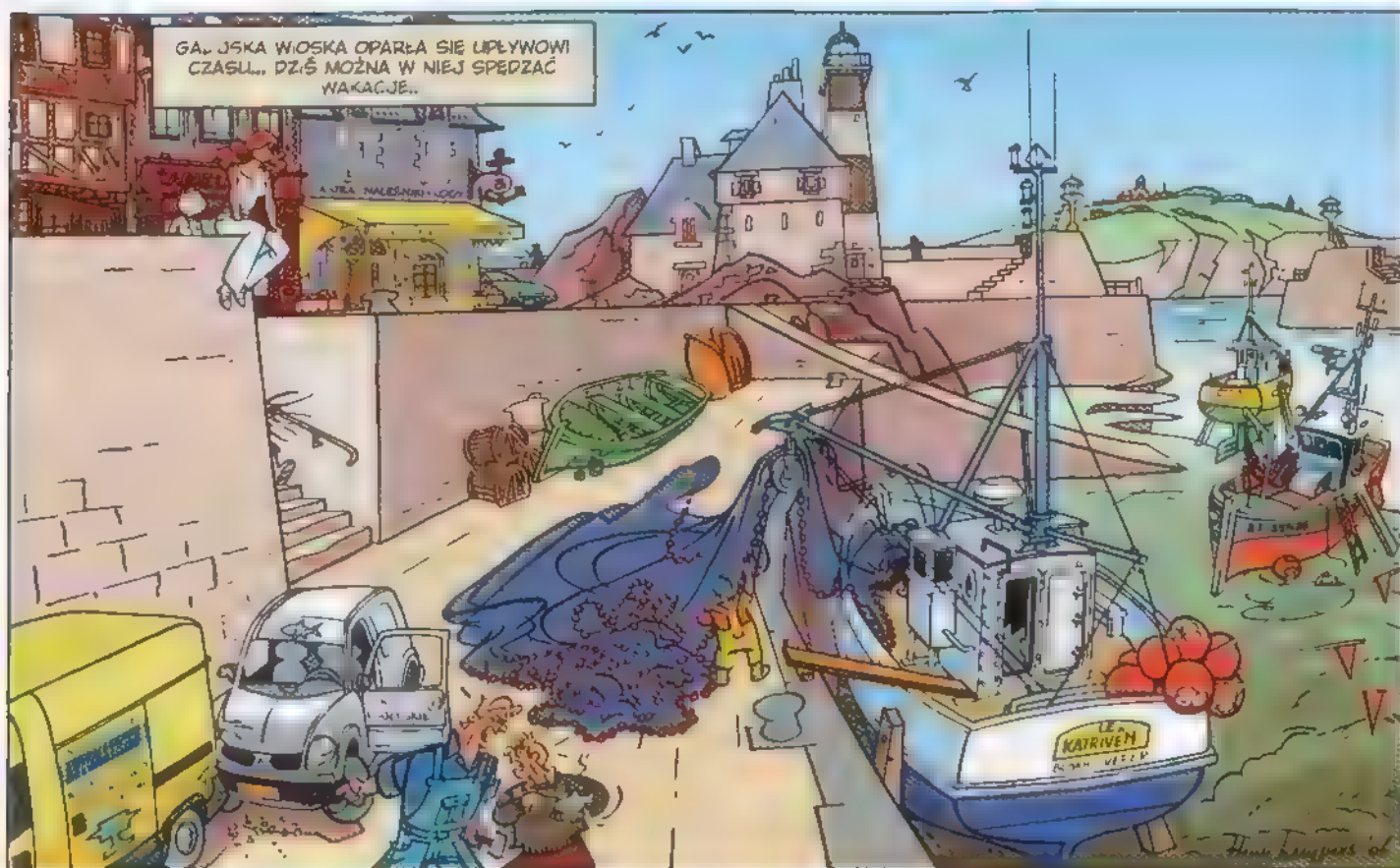
Handwritten signature

KONIEC





KONIEC



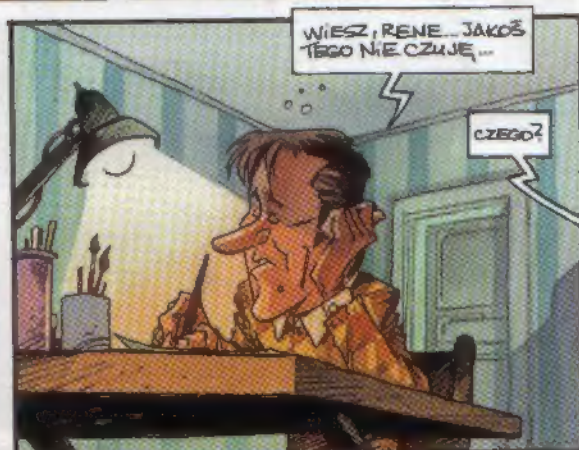
KONIEC

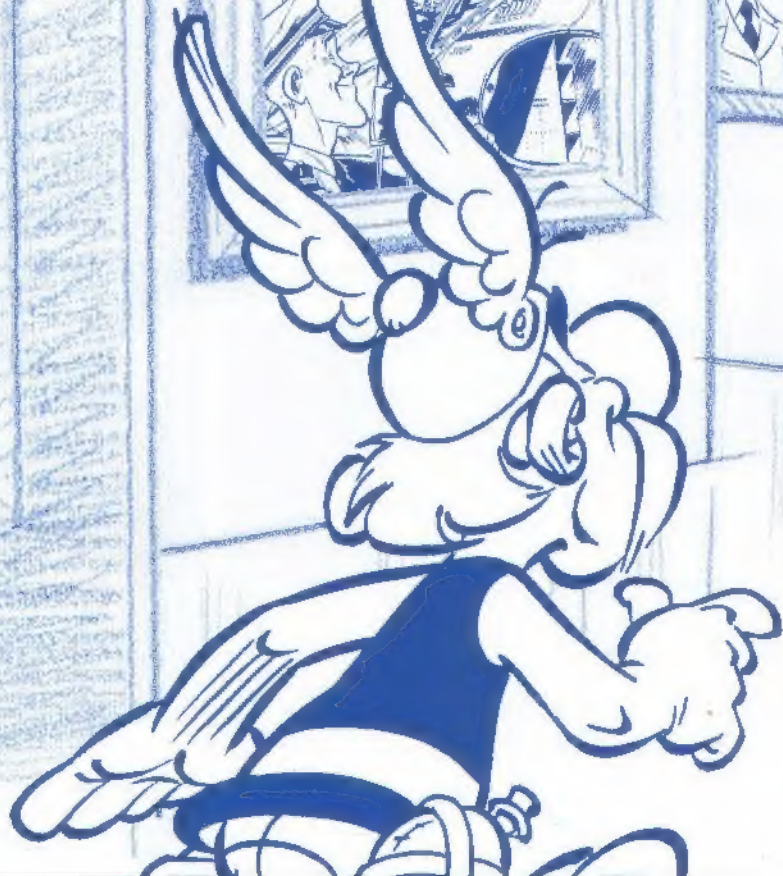
ZAMCZYSKA I GALOWIE

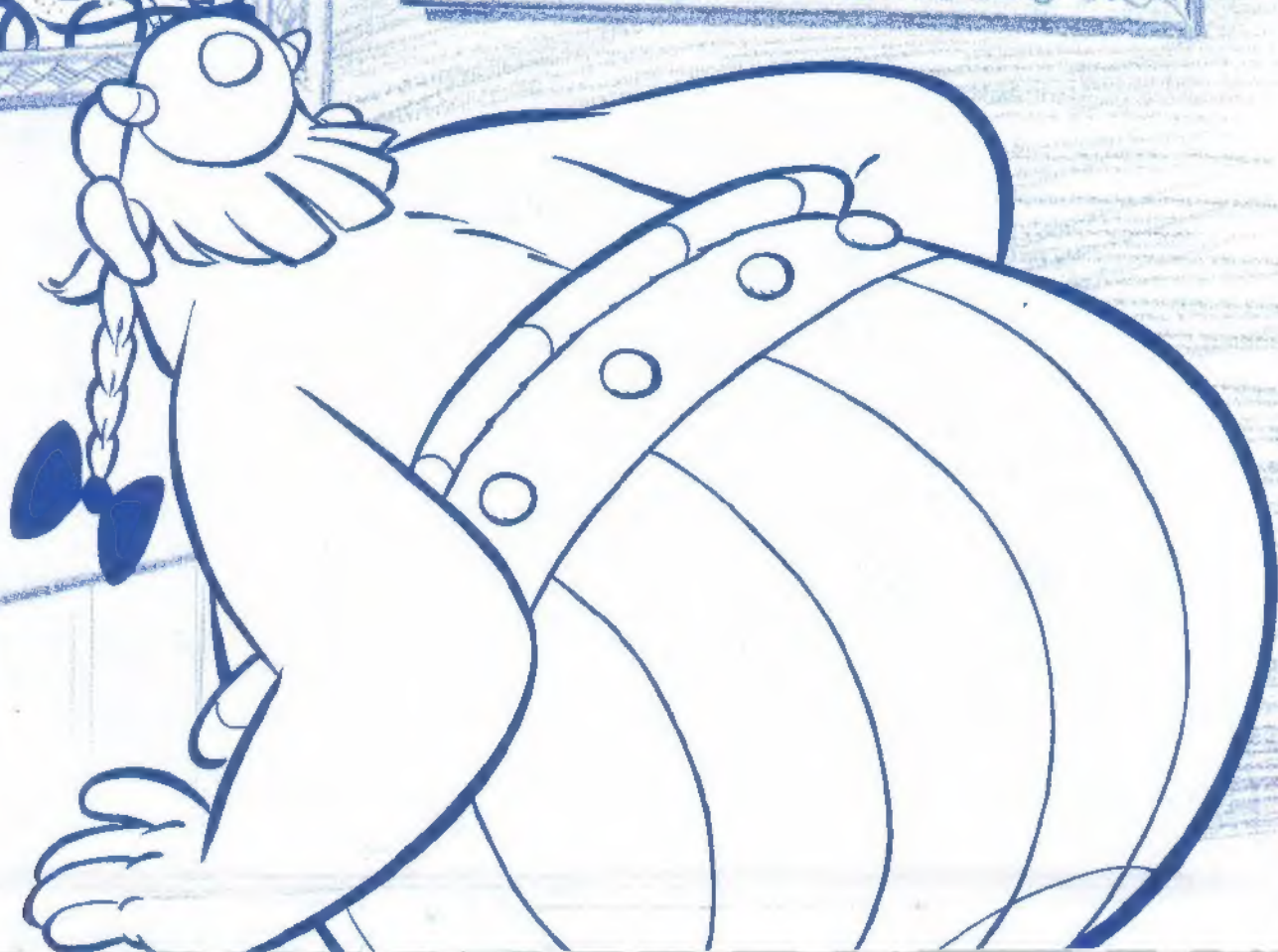
W serii „Lanfranc z Troy”, stworzonej w 1994 r.

ARLESTON, 1400 l. mieszają łapczywie i bezwzględnie humor, przygodę i fantazję









Asteriks i Przyjaciele

Niezwykły zbiór krótkich opowieści przygotowany na osiemdziesiąte urodziny Alberta Uderzo. Mistrzowie komiksu frankofońskiego (i nie tylko) zostali poproszeni o napisanie i narysowanie historii, które będą rodzajem hołdu dla Asteriksa – oraz jego twórców, Gosciniego i Uderzo. W tomie znalazły się komiksy takich autorów, jak Rosiński, Van Hamme, Zep, Manara, Midam, Arleston, Tarquin czy Mourier.



KLUB
SK

www.egmont.pl/ksk

Cena 29,90 zł

ISBN 978-83-237-2975-4



9 788323 729754